

# V600 - V700

**Automazione con sistema a traino per porte basculanti e sezionali**

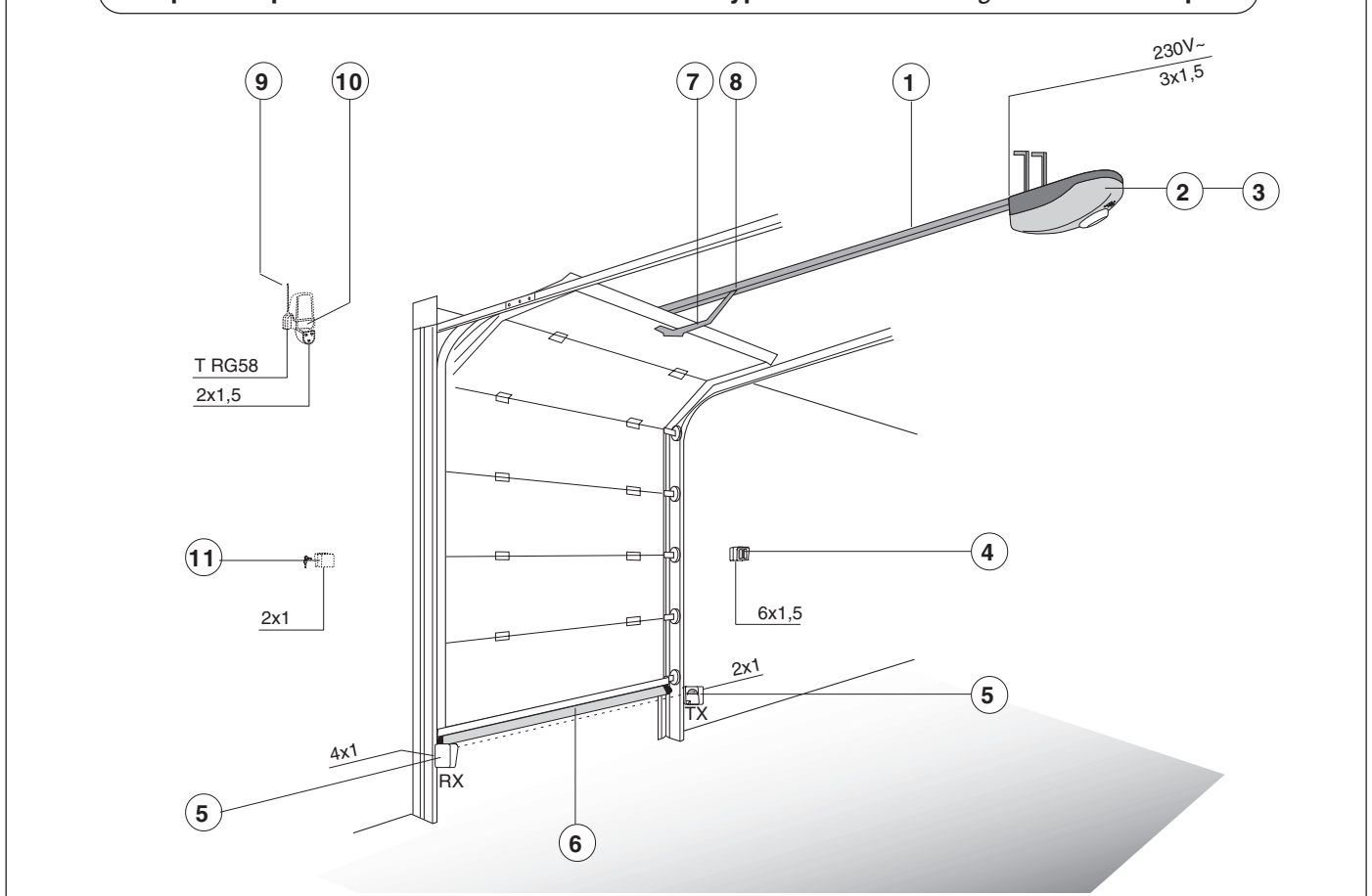
*Automatic traction system for overhead and sectional doors*

**Automatisme avec système "a traction" pour portes basculantes et sectionnels**

*Schubantriebssystem für Schwing-und Sektionaltore*

**Automatización con sistema "por arrastre" para puertas basculantes y seccionales**

**Impianto tipo - Standard installation - Installation type - Standard Montage - Instalación tipo**



1. Gruppo VER
2. Quadro comando incorporato
3. Ricevitore radio
4. Pulsantiera da interno
5. Fotocellule di sicurezza
6. Costola a raggi infrarossi
7. Braccio di trasmissione
8. Dispositivo di sblocco
9. Antenna
10. Lampeggiatore
11. Selettore a chiave

1. VER unit
2. Incorporated control panel
3. Radio receiver
4. Internal pushbutton array
5. Safety photocells
6. Infrared rib
7. Transmission arm
8. Release mechanism
9. Antenna
10. Flashing light
11. Key-operated selector switch

1. Groupe VER
2. Armoire de commande incorporée
3. Récepteur radio
4. Poussoirs internes
5. Photocellules de sécurité
6. Profil de sécurité à rajons infrarouges
7. Bras de transmission
8. Dispositif de déblocage
9. Antenne
10. Clignotant
11. Sélecteur à clé

1. VER-Antriebsmotor
2. Integrierte motorsteuerung
3. Funkempfänger
4. Schalteinheit für Innenmontage
5. Lichtschranken
6. Infrarot Sicherheitsleiste
7. Antriebsarm
8. Entriegelungssystem
9. Antenne
10. Blinkleuchte
11. Schlüsselschalter

1. Conjunto VER
2. Cuadro de mando incorporado
3. Radiorreceptor
4. Botonera interior
5. Fotocélulas de seguridad
6. Protector por infrarrojos
7. Brazo de transmisión
8. Dispositivo de desbloqueo
9. Antena
10. Lámpara intermitente
11. Selector a llave

**Descrizione generale:**

- Automazione a traino per porte basculanti e sezionali;
- Progettato e costruito interamente dalla CAME Cancelli Automatici S.p.A., risponde alle vigenti norme di sicurezza UNI 8612, con grado di protezione IP 40;
- Garantito 12 mesi salvo manomissioni.

**Versionsi:****V600**

Motoriduttore monofase **con finecorsa meccanici** e con quadro comando incorporato; alimentazione a 230V a.c. con frequenza 50÷60Hz; potenza motore 130W max e forza di trazione fino a 500N;

**V700**

Motoriduttore monofase **con finecorsa meccanici** e con quadro comando incorporato; alimentazione a 230V a.c. con frequenza 50÷60Hz; potenza motore 260W max e forza di trazione fino a 850N;

**Guide di traino:****V0671**

Gruppo guida con **catena L = 3,02 m**;

- per porte basculanti **a contrappesi** fino a 2,4 m di altezza
- per porte basculanti **a molle e sezionali** fino a 2,2 m di altezza

**V0672**

Gruppo guida con **catena L = 3,52 m**;

- per porte basculanti **a contrappesi** fino a 2,9 m di altezza
- per porte basculanti **a molle e sezionali** fino a 2,7 m di altezza

**V0673**

Gruppo guida con **catena L = 4,02 m**;

- per porte basculanti **a contrappesi** fino a 3,4 m di altezza
- per porte basculanti **a molle e sezionali** fino a 3,25 m di altezza

**V0675**

Gruppo guida con **cinghia L = 3,02 m**;

- per porte basculanti **a contrappesi** fino a 2,4 m di altezza
- per porte basculanti **a molle e sezionali** fino a 2,2 m di altezza

**V0676**

Gruppo guida con **cinghia L = 3,52 m**;

- per porte basculanti **a contrappesi** fino a 2,9 m di altezza
- per porte basculanti **a molle e sezionali** fino a 2,7 m di altezza

**V0677**

Gruppo guida con **cinghia L = 4,02 m**;

- per porte basculanti **a contrappesi** fino a 3,4 m di altezza
- per porte basculanti **a molle e sezionali** fino a 3,25 m di altezza

**Accessori di completamento:****V201**

Braccio adattatore di trasmissione per porte basculanti a contrappeso (sostituisce quella in dotazione), vedi pag.7;

**Accessori opzionali:****V0670**

Scheda collegamento batterie d'emergenza, completa di supporto per 2 batterie (12V-1,2Ah - *ESCLUSE*);

**V121**

Dispositivo di sblocco a cordino e rinvio per il collegamento alla serratura;

**V122**

Braccio di trasmissione maggiorato per portoni sezionali, vedi pag.6;

**Caratteristiche tecniche:**

- **Motoriduttore** alimentato a 24V in corrente continua (d.c.); cassa del riduttore in alluminio pressofuso al cui interno opera un sistema di riduzione irreversibile a vite senza fine e corona elicoidale. La lubrificazione è a grasso fluido permanente.
- **Contenitore automazione** in ABS con coperchio provvisto di finestra per lampada di illuminazione diffusa dell'ambiente. Il gruppo è montato e sostenuto dalla guida di trascinamento.
- **Quadro elettrico** di comando incorporato.
- **Fincorsa** a microinterruttori;
- **Guida di trascinamento** in lamiera zincata profilata a freddo; terminale anteriore di tensionamento e di fissaggio alla parete; terminale posteriore in ABS di innesto e sostegno gruppo motore. La guida incorpora il dispositivo di sblocco d'emergenza e l'aggancio del braccio di trasmissione; nella guida sono previste delle forature per eventuali attacchi delle staffe supplementari.
- **Sistema di traino** a catena o a cinghia.

**Attenzione!** Controllate che le apparecchiature di comando, di sicurezza e gli accessori siano originali CAME; ciò garantisce e rende l'impianto di facile esecuzione e manutenzione.

**General description:**

- Automatic traction system for overhead and sectional doors;
- Designed and built entirely by CAME Cancelli automatici S.p.A., in full compliance with current safety standards UNI 8612, and with an IP 40 protecting rating;
- Guaranteed for 12 months, unless tampered with by unauthorized personnel.

**Versions:****V600**

Single-phase ratiomotor **with mechanical end-stops** and built-in control board; 230V AC power with 50÷60Hz frequency; 130W max. motor power and up to 500N in traction power.

**V700**

Single-phase ratiomotor **with mechanical end-stops** and built-in control board; 230V AC power with 50÷60Hz frequency; 260W max. motor power and up to 850N in traction power.

**Sliding guides:****V0671**

Guide unit with **chain L = 3,02 m**;

- for garage-type doors up to 2,4 m tall with **counterweights**
- for garage-type doors up to 2,2 m tall with **springs and sectionals**

**V0672**

Guide unit with **chain L = 3,52 m**;

- for garage-type doors up to 2,9 m tall with **counterweights**
- for garage-type doors up to 2,7 m tall with **springs and sectionals**

**V0673**

Guide unit with **chain L = 4,02 m**;

- for garage-type doors up to 3,4 m tall with **counterweights**
- for garage-type doors up to 3,25 m tall with **springs and sectionals**

**V0675**

Guide unit with **belt L = 3,02 m**;

- for garage-type doors up to 2,4 m tall with **counterweights**
- for garage-type doors up to 2,2 m tall with **springs and sectionals**

**V0676**

Guide unit with **belt L = 3,52 m**;

- for garage-type doors up to 2,9 m tall with **counterweights**
- for garage-type doors up to 2,7 m tall with **springs and sectionals**

**V0677**

Guide unit with **belt L = 4,02 m**;

- for garage-type doors up to 3,4 m tall with **counterweights**
- for garage-type doors up to 3,25 m tall with **springs and sectionals**

**Accessories:****V201**

Transmission adapter arm for garage-type doors with counterweights (it substitutes the arm supplied), see pg. 7;

**Optional accessories:****V0670**

Emergency battery connection card with support for 2 batteries (12V-1,2Ah - *ESCLUSE*);

**V121**

Cable release device and transmission for connection to the lock;

**V122**

Improved transmission arm for sectional gates, see pg. 6;

**Technical specifications:**

- **24V DC gear motor**; reduction gear unit housed in a die-cast aluminium casing. The unit features an irreversible reduction gear with worm screw and helicoidal. Permanently lubricated with liquid grease.
- **ABS automation container** and cover with window for lamp to illuminate the area. The unit is mounted on and supported by the sliding guide.
- Built-in **electric control panel**.
- Microswitch **end-stops**;
- Galvanised cold-formed plate **sliding guide**; front tensioning and fastening wall terminal; ABS back motor unit support and connector terminal. The guide has a built-in emergency release device and the transmission arm's hook; the guide has holes for possible connection of additional brackets.
- Chain or belt **sliding system**.

**Attention!** to insure easy installation and conformance with current safety, norms, we recommend installation of CAME safety and control accessories.

**Description généralés:**

- Automatisation avec système "à traction" pour portes basculantes et sectionnelles.
- Il a été entièrement conçu et construit par la Société CAME Cancelli Automatici S.p.A., conformément aux normes de sécurité en vigueur (NFP 25-362) avec degré de protection IP 40.
- Il est garanti 12 mois sauf en cas d'altérations.

**Versions:****V600**

Motoréducteur monophasé avec butées de fin de course mécaniques et tableau de commande incorporé; alimentation en 230V a.c. avec fréquence 50÷60Hz; puissance du moteur 130W max. et force de traction jusqu'à 500N;

**V700**

Motoréducteur monophasé avec butées de fin de course mécaniques et tableau de commande incorporé; alimentation en 230V a.c. avec fréquence 50÷60Hz; puissance du moteur 260W max. et force de traction jusqu'à 850N;

**Guides de traction:****V0671**

Groupe guide avec chaîne L = 3,02 m;  
- pour portes basculantes à contrepoids jusqu'à 2,4 m de haut  
- pour portes basculantes à ressorts et sectionnelles jusqu'à 2,2 m de haut

**V0672**

Groupe guide avec chaîne L = 3,52 m;  
- pour portes basculantes à contrepoids jusqu'à 2,9 m de haut  
- pour portes basculantes à ressorts et sectionnelles jusqu'à 2,7 m de haut

**V0673**

Groupe guide avec chaîne L = 4,02 m;  
- pour portes basculantes à contrepoids jusqu'à 3,4 m de haut  
- pour portes basculantes à ressorts et sectionnelles jusqu'à 3,25 m de haut

**V0675**

Groupe guide avec courroie L = 3,02 m;  
- pour portes basculantes à contrepoids jusqu'à 2,4 m de haut  
- pour portes basculantes à ressorts et sectionnelles jusqu'à 2,2 m de haut

**V0676**

Groupe guide avec courroie L = 3,52 m;  
- pour portes basculantes à contrepoids jusqu'à 2,9 m de haut  
- pour portes basculantes à ressorts et sectionnelles jusqu'à 2,7 m de haut

**V0677**

Groupe guide avec courroie L = 4,02 m;  
- pour portes basculantes à contrepoids jusqu'à 3,4 m de haut  
- pour portes basculantes à ressorts et sectionnelles jusqu'à 3,25 m de haut

**Accessoires complémentaires:****V201**

Bras adaptateur de transmission pour portes basculantes à contrepoids (remplace celui fourni de série), voir page 7;

**Accessoires en option:****V0670**

Carte de branchement batteries d'urgence avec support pour 2 batteries (12V-1,2 Ah – NON COMPRISES);

**V121**

Dispositif de déblocage et de renvoi à cordon pour le branchement à la serrure;

**V122**

Bras de transmission plus grand pour portes sectionnelles, voir p. 6;

**Caractéristiques techniques:**

- Motoréducteur alimenté en 24V en courant continu (d.c.); coffre du réducteur réalisé en aluminium moulé sous pression. A l'intérieur agit un système de réduction irréversible à vis sans fin et couronne hélicoïdale. Lubrification permanente par graisse fluide.
- Boîtier automatique en ABS avec couvercle muni d'une fenêtre pour lampe d'éclairage diffuse du local. Le groupe est monté et soutenu par le guide d'entraînement.
- Armoire électrique de commande incorporé.
- Microinterrupteurs de fin de course;
- Guide d'entraînement en tôle zinguée profilée à froid; élément terminal avant de tension et de fixation au mur; élément terminal arrière de raccord et de soutien du groupe du moteur en ABS. Le guide comprend le dispositif de déblocage d'urgence et d'accrochage du bras de transmission; des trous ont été prévus dans le guide pour les raccords éventuels des brides supplémentaires.
- Système de traction par chaîne ou par courroie.

**Attention!** Vérifiez que l'appareillage de commande, de sécurité et les accessoires sont des produits originaux CAME afin de garantir l'installation et d'en faciliter le montage et l'entretien.

**Beschreibung:**

- Schubantriebssystem für Schwing- und Sektionaltore.
- Vollständig von der CAME Cancelli Automatici S.p.A. gemäß geltender Sicherheitsnormen (UNI 8612) entwickelt und hergestellt. Schutzklasse IP 40;
- Garantie: 12 Monate, vorbehaltlich unsachgemäßer Handhabung und Montage.

**Ausführungen:****V600**

Einphasen-Getriebemotor mit mechanischen Endanschlägen und eingebauter Schalttafel; Speisung 230V WS mit Frequenz 50-60 Hz; max. Motorleistung 130W und Zugkraft bis zu 500N;

**V700**

Einphasen-Getriebemotor mit mechanischen Endanschlägen und eingebauter Schalttafel; Speisung 230V WS mit Frequenz 50-60 Hz; max. Motorleistung 260W und Zugkraft bis zu 850N;

**Guide di traino:****V0671**

Steuergruppe mit Kette L = 3.02 m;  
- für Schwenktore mit Gegengewichten bis zu einer Höhe von 2.4 m  
- für Schwenktore mit Federwellen und Platten bis zu einer Höhe von 2.2 m

**V0672**

Steuergruppe mit Kette L = 3.52 m;  
- für Schwenktore mit Gegengewichten bis zu einer Höhe von 2.9 m  
- für Schwenktore mit Federwellen und Platten bis zu einer Höhe von 2.7 m

**V0673**

Steuergruppe mit Kette L = 4.02 m;  
- für Schwenktore mit Gegengewichten bis zu einer Höhe von 3.4 m  
- für Schwenktore mit Federwellen und Platten bis zu einer Höhe von 3.25 m

**V0675**

Steuergruppe mit Riemen L = 3.02 m;  
- für Schwenktore mit Gegengewichten bis zu einer Höhe von 2.4 m  
- für Schwenktore mit Federwellen und Platten bis zu einer Höhe von 2.2 m

**V0676**

Steuergruppe mit Riemen L = 3.52 m;  
- für Schwenktore mit Gegengewichten bis zu einer Höhe von 2.9 m  
- für Schwenktore mit Federwellen und Platten bis zu einer Höhe von 2.7 m

**V0677**

Steuergruppe mit Riemen L = 4.02 m;  
- für Schwenktore mit Gegengewichten bis zu einer Höhe von 3.4 m  
- für Schwenktore mit Federwellen und Platten bis zu einer Höhe von 3.25 m

**Zusätzliche Zubehörteile:****V201**

Anpassungs-Antriebsarm für Schwenktore mit Gegengewicht (ersetzt den zur Ausstattung gehörenden Arm), siehe Seite 7;

**Optionale Zubehörteile:****V0670**

Anschlußkarte für Notbatterien mit Halterung für 2 Batterien (12V-1,2Ah – AUSGESCHLOSSEN);

**V121**

Entsperrvorrichtung mit Schnur und Umlenkung zur Verbindung mit dem Schloß;

**V122**

Übergroßer Antriebsarm für Plattentore, siehe Seite 6;

**Technische Eigenschaften:**

- In Gleichstrom (d.c.) bei 24V gespeister Getriebemotor; Untersetzungsgetriebe in Aluminium-druckgußgehäuse. Irreversibles Schnecken/Schrägzahnrunduntersetzungsgetriebe. Dauerschmierung mirreis flüssigem Schmiermittel.
- Kasten für die Automatik in ABS mit einem mit einem Fenster versehenen Deckel für die Lampe zur Beleuchtung der Umgebung. Die Gruppe ist montiert und durch den Verbindungsträger abgestützt.
- Eingebaute Schalttafel.
- Endanschlag mit Mikroschaltern.
- Verbindungsträger aus kaltgeformten Zinkblech; vorderes Endstück zum Spannen und zur Wandbefestigung; hinteres Endstück in ABS zur Kupplung und Halterung der Motorgruppe. In der Steuergruppe ist die Notentsperrvorrichtung und die Kupplung des Antriebsarms eingebaut; in der Steuergruppe sind Bohrungen für die eventuellen Anschlüsse von zusätzlichen Bügeln vorgesehen.
- Zugsystem durch Kette oder Riemen.

**Achtung!** Wir empfehlen original CAME-Schalt- und -Sicherheitsvorrichtungen mit entsprechendem Zubehör zu montieren, um die einwandfreie Montage und die problemlose Wartung der Anlage zu gewährleisten.

**Descripción generales:**

- Automatización con sistema "por arrastre" para puertas basculantes y seccionales.
- Diseñado y fabricado enteramente por CAME Cancelli Automatici S.p.A., cumple con las normas de seguridad vigentes UNI 8612, con grado de protección IP 40;
- Garantizado 12 meses, salvo manipulaciones.

**Versiones:**

**V600**

Motorreductor monofásico con finales de carrera mecánicos y cuadro de mando incorporado; alimentación a 230V c.a. con frecuencia de 50÷60 Hz; potencia motor 130W máx y fuerza de tracción hasta 500N;

**V700**

Motorreductor monofásico con finales de carrera mecánicos y cuadro de mando incorporado; alimentación a 230V c.a. con frecuencia de 50÷60 Hz; potencia motor 260W máx y fuerza de tracción hasta 850N;

**Guías de empuje:**

**V0671**

Grupo de guía con **cadena L = 3,02 m**;  
 - para puertas basculantes **por contrapesos** hasta 2,4 m de altura  
 - para puertas baculantes **por resorte y puertas seccionales** hasta 2,2 m de altura.

**V0672**

Grupo de guía con **cadena L = 3,52 m**;  
 - para puertas basculantes **por contrapesos** hasta 2,9 m de altura  
 - para puertas baculantes **por resorte y puertas seccionales** hasta 2,4 m de altura.

**V0673**

Grupo de guía con **cadena L = 4,02 m**;  
 - para puertas basculantes **por contrapesos** hasta 3,4 m de altura  
 - para puertas baculantes **por resorte y puertas seccionales** hasta 3,25 m de altura.

**V0675**

Grupo de guía con **correa L = 3,02 m**;  
 - para puertas basculantes **por contrapesos** hasta 2,4 m de altura  
 - para puertas baculantes **por resorte y puertas seccionales** hasta 2,2 m de altura.

**V0676**

Grupo de guía con **correa L = 3,52 m**;  
 - para puertas basculantes **por contrapesos** hasta 2,9 m de altura  
 - para puertas baculantes **por resorte y puertas seccionales** hasta 2,7 m de altura.

**V0677**

Grupo de guía con **correa L = 4,02 m**;  
 - para puertas basculantes **por contrapesos** hasta 3,4 m de altura  
 - para puertas baculantes **por resorte y puertas seccionales** hasta 3,25 m de altura.

**Accesorios de completamiento:**

**V201**

Brazo adaptador de transmisión para puertas basculantes por contrapesos (sustituye la de serie), véase pág.7;

**Accesorios opcionales:**

**V0670**

Tarjeta de conexión baterías de emergencia, completa con soporte para 2 baterías (12V-1,2Ah - EXCLUIDAS);

**V121**

Dispositivo de desbloqueo con cable y transmisión para la conexión a la cerradura;

**V122**

Brazo de transmisión extragrande para puertas seccionales, véase pág.6;

**Características técnicas:**

- Motorreductor alimentado a 24V en corriente continua (c.c.); caja del reductor de aluminio fundido. En su interior obra un sistema de reducción irreversible por tornillo sin fin y corona hellcoidal. La lubricación es permanente, por grasa fluida.
- Contenedor de automatización en ABS con tapa dotada de ventana con lámpara de alumbrado difuso del ambiente. El grupo está montado y sostenido por la guía de arrastre.
- Cuadro eléctrico de mando incorporado.
- Final de carrera por microinterruptores;
- Guía de arrastre en chapa galvanizada perfilada en frío; terminal anterior de tensado y de fijación en la pared; terminal posterior en ABS de acoplamiento y sostén del grupo motor. La guía incorpora el dispositivo de desbloqueo de emergencia y el enganche del brazo de transmisión; en la guía se prevén perforaciones para eventuales enganches de abrazaderas suplementarias.
- Sistema de empuje por cadena o por correa.

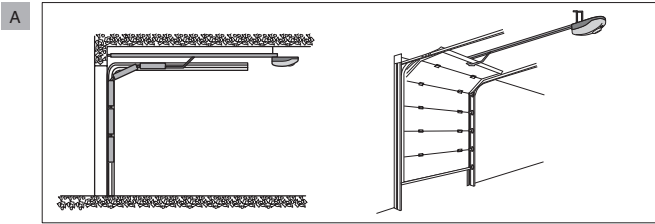
**Atención!** Comprobar que los equipos de mando, de seguridad y los accesorios sean originales CAME; lo cual garantiza y facilita el uso y mantenimiento del aparato.

CARATTERISTICHE TECNICHE MOTORIDUTTORE // GEAR MOTOR TECHNICAL CHARACTERISTICS

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES MOTORÉDUCTEUR // GETRIEBEMOTOR TECHNISCHE DATEN // CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS MOTORREDUCTOR

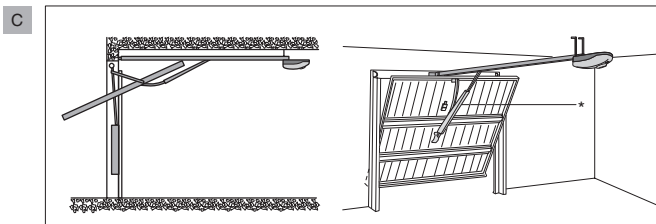
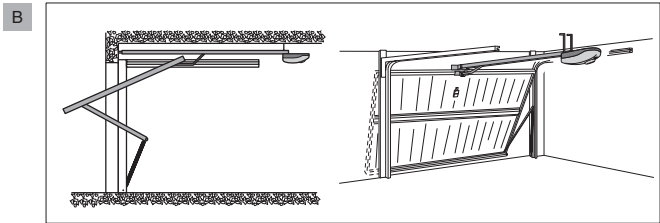
Motoriduttore <i>Gear motor</i> Motoréducteur <i>Getriebemotor</i> Motorreductor	Peso <i>Weight</i> Poids <i>Gewicht</i> Peso	Alimentazione <i>Power Supply</i> Alimentation <i>Netzspannung</i> Alimentación	Assorbimento motore <i>Motor absorption</i> Absorption moteur <i>Motor-Stomaufnahme</i> Absorción motor	Potenza max <i>Max power</i> Puissance max <i>Max Leistung</i> Potencia max	Intermittenza di lavoro <i>Duty cycle</i> Intermittence de travail <i>Einschaltdauer</i> Intermitencia de trabajo	Forza di trazione <i>Traction force</i> Force de traction <i>Zugkraft</i> Fuerza de arrastre	Velocità media <i>Average speed</i> Vitesse moyenne <i>Durchschnittsges</i> Velocidad media
V600	5,7 Kg	230V a.c.	6A max	130W	50 %	500N	6 m/min
V700	5,9 Kg		11A max	260W		850N	





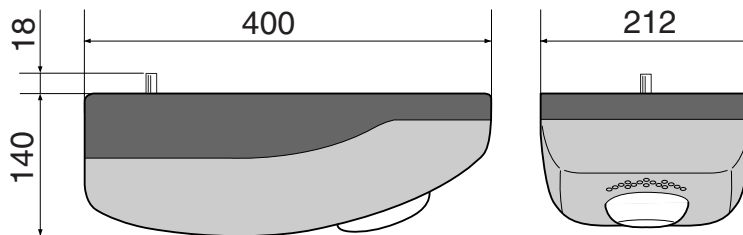
**A - Portone sezionale**  
*Sectional door*  
**Porte sectionnelle**  
*Sektionaltor*  
**Puerta seccional**

**B - Porta basculante a molle**  
*Spring-balanced overhead door*  
**Porte basculante à ressort**  
*Feder-Schwinger*  
**Puerta basculante a muelle**

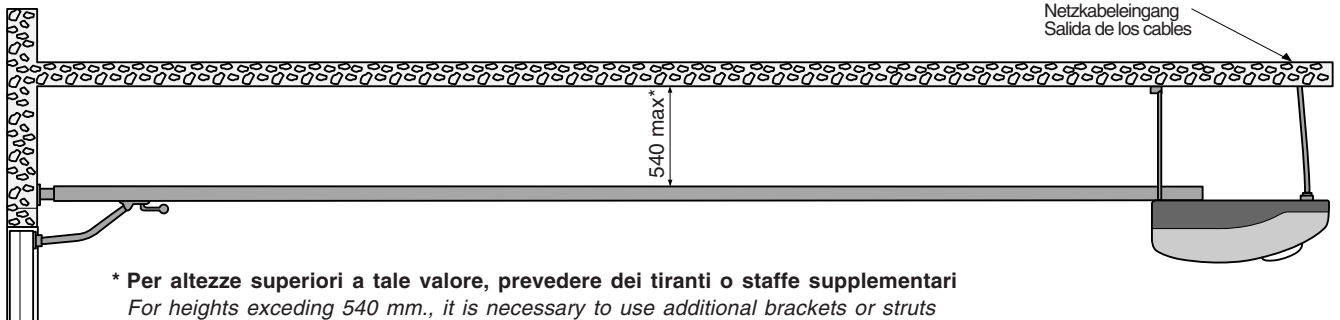


**C - Porta basculante a contrappesi**  
*Overhead door with counterweight balancing*  
**Porte basculante à rail vertical**  
*Schwinger mit Gegengewichten*  
**Puerta basculante por contrapesos**

MISURE D'INGOMBRO // EXTERNAL DIMENSIONS // MEASURES D'ENCOMBRENT // ABMESSUNGEN // DIMENSIONES

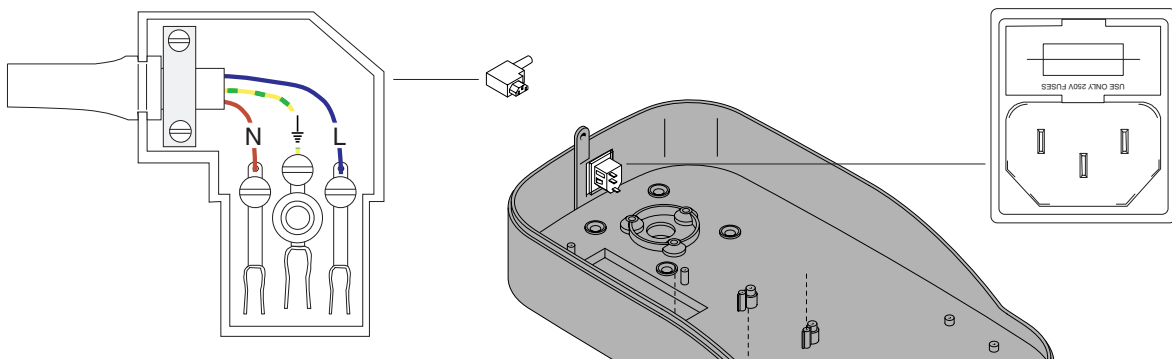


Uscita cavi  
 Cable exit  
 Sortie cables  
 Netzkabeleingang  
 Salida de los cables



**\* Per altezze superiori a tale valore, prevedere dei tiranti o staffe supplementari**  
*For heights exceeding 540 mm., it is necessary to use additional brackets or struts*  
**Pour des hauteurs superieures a cette valeur, prevoir des tirants ou des etriers supplementaires**  
*Bei Höhen, die obiges Maß überschreiten zusätzliche Schubstangen oder Bügel montieren*  
**Para las alturas mayores que esta medida, se deben utilizar unos tirantes o soportes adicionales**

PRESA E SPINA DI ALIMENTAZIONE // POWER SUPPLY PLUG AND OUTLET // PRISE ET FICHE D'ALIMENTATION //  
 SPEISESTECKER UND -STECKER // PRENSA Y ENCHUFE DE ALIMENTACIÓN



ITALIANO

ENGLISH

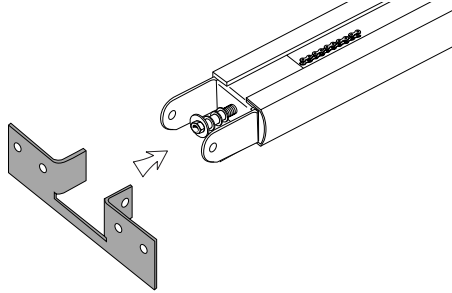
FRANÇAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

PREDISPOSIZIONE GUIDA DI TRASMISSIONE

- Fissare la staffa sul terminale anteriore della guida di trasmissione con le viti in dotazione;



PREARRANGEMENT OF TRANSMISSION GUIDE

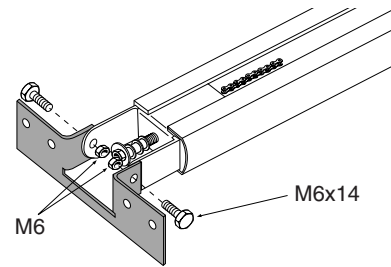
- Fasten the bracket to the transmission guide's front terminal with the screws provided;

PRÉPARATION GUIDE DE TRANSMISSION

- Fixer la bride sur l'élément terminal avant du guide de transmission avec les vis fournies de série;

VORBEREITUNGS DER ANTRIEBSGRUPPE

- Mit den zur Ausstattung gehörenden Schrauben den Bügel am vorderen Endstück der Antriebsgruppe befestigen;



PREDISPOSICIÓN GUÍA DE TRANSMISIÓN

- Fijar la abrazadera en el terminal anterior de la guía de transmisión con los tornillos de serie;

FISSAGGIO GUIDA DI TRASMISSIONE

- Fissare la guida di trasmissione nel seguente modo:

a) per **porte sezionali**, fissare la staffa direttamente al muro sopra il palo-molla, usando tasselli e viti adeguati; se la distanza fra il palo-molla e la battuta superiore del portone è compresa tra 30 e 60 cm, applicare il braccio V122 (consultare la documentazione tecnica allegata all'accessorio);

TRANSMISSION GUIDE FASTENING

- Fasten the transmission guide in the following manner:

a) for **sectional doors**, fasten the bracket directly to the wall over the spring-release coiling shaft using adequate dowels and screws; if the distance between the coiling shaft and the gate's upper ledge is between 30 and 60 cm, apply the V122 arm (read the technical documentation provided with the accessory);

FIXATION GUIDE DE TRANSMISSION

- Fixer le guide de transmission de la façon suivante:

a) pour les **portes sectionnelles**, fixer la bride directement au mur, au-dessus de l'axe à ressort, à l'aide de chevilles et de vis appropriées; appliquer le bras V122 si la distance entre l'axe à ressort et la butée supérieure du portail est comprise entre 30 et 60 cm (consultare la documentation technique jointe à l'accessoire);

BEFESTIGUNG DER ANTRIEBSGRUPPE

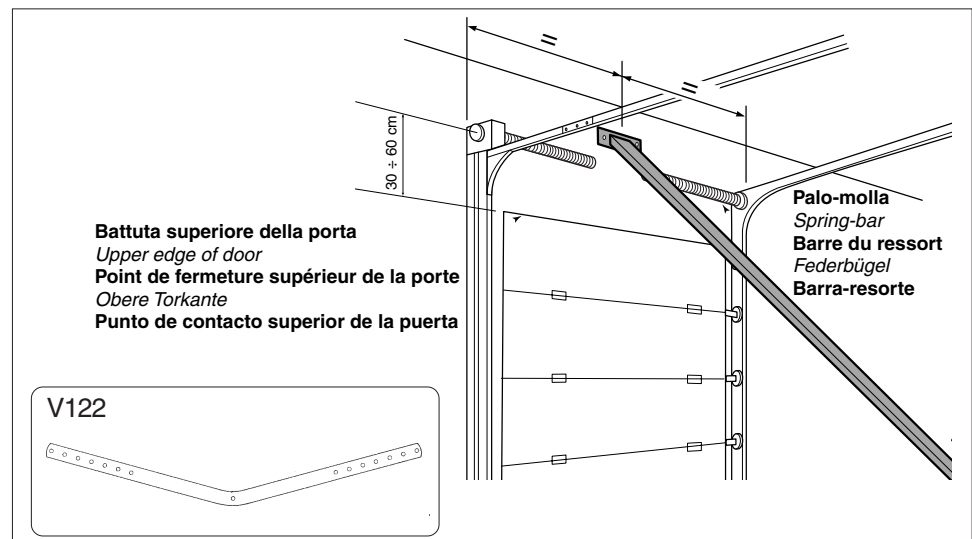
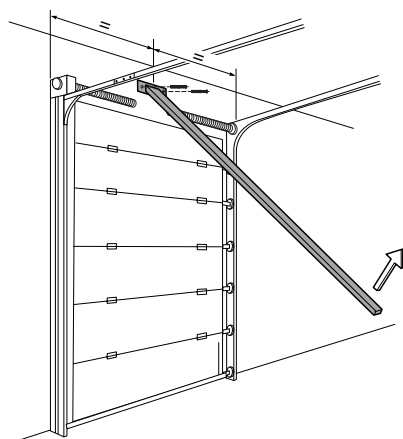
- Die Antriebsgruppe ist wie folgt zu befestigen:

a) bei **Plattentoren**, den Bügel direkt an der Wand oberhalb der mit einer Sprungfeder umwickelten Welle befestigen. Dazu sind angemessene Dübel und Schrauben zu benutzen; falls der Abstand zwischen der Welle und dem oberen Toranschlag zwischen 30 und 60 cm liegt, ist der Arm V122 anzubringen. (die technische dem Zubehörteil anliegende technische Dokumentation zu Rate ziehen);

FIJACIÓN GUÍA DE TRANSMISIÓN

- Fijar la guía de transmisión de la siguiente manera:

a) para **puertas seccionales**, fijar la abrazadera directamente en la pared arriba de la barra-resorte, usando tarugos y tornillos adecuados; si la distancia entre la barra-resorte y el punto de contacto superior de la puerta está comprendida entre 30 y 60 cm, aplicar el brazo V122 (consultar la documentación técnica anexa al accesorio);



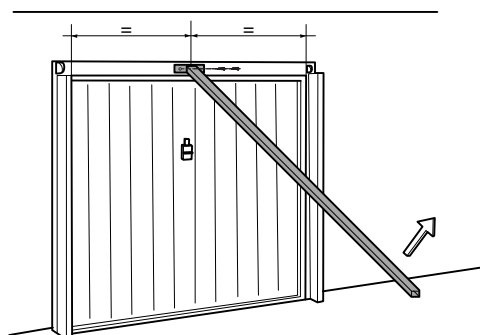
b) per **porta basculante a molle**, fissare la staffa sul telaio fisso, con viti o rivetti adeguati.

b) for **spring garage-type doors**, fasten the bracket on the fixed frame with adequate screws or rivets.

b) pour les **portes basculantes à ressorts**, fixer la bride sur le bâti fixe avec des vis ou des rivets adéquats.

b) für **Schwenktore mit Federwelle**, den Bügel mit angemessenen Schrauben oder Nieten am feststehenden Rahmen befestigen.

b) Para la **puerta basculante por resorte**, fijar la abrazadera en el bastidor fijo, con tornillos o remaches apropiados.



c) per **porte basculanti a contrappesi**, verificare il punto massimo di scorrimento dell'anta (fig.1) e fissare di conseguenza in altezza la staffa con viti o rivetti adeguati.

c) for **garage-type doors with counterweights**, verify the maximum door sliding point (fig.1) and consequently fasten the bracket on high with adequate screws or rivets.

c) pour les **portes basculantes à contrepoids**, contrôler le point maximum de coulissement de la porte (fig. 1) et fixer proportionnellement la bride en hauteur avec des vis ou des rivets appropriés.

c) für **Schwenktore mit Gegengewichten** den maximalen Gleitpunkt des Torflügels (Abb.1) feststellen und auf der dementsprechenden Höhe den Bügel mit angemessenen Schrauben oder Nieten befestigen.

c) para las **puertas basculantes por contrapesos**, verificar el punto máximo de deslizamiento de la puerta (fig.1) y de consecuencia fijar la altura de la abrazadera con tornillos o remaches apropiados.

N.B.: per porte basculanti a contrappesi bisogna utilizzare il braccio adattatore V201 (consultare la documentazione tecnica allegata all'accessorio).

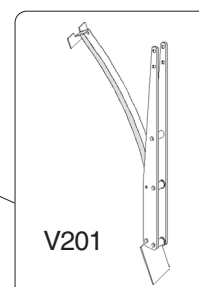
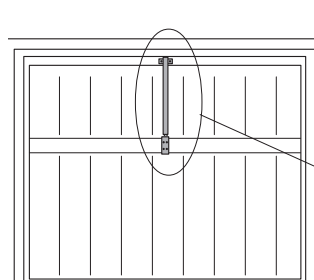
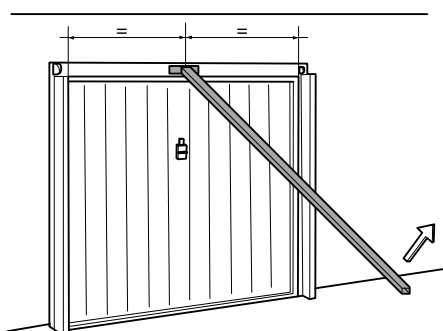
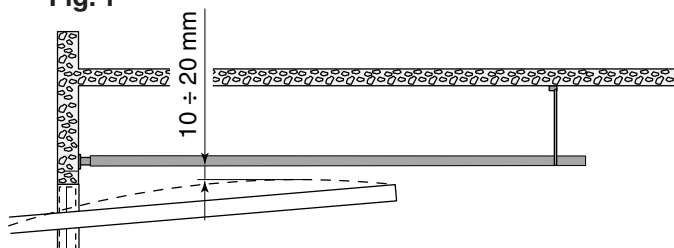
N.B.: for garage-type doors with counterweights it is necessary to use the V201 adapter arm (read the technical documentation provided with the accessory).

N.B.: utiliser le bras adaptateur V201 pour les portes basculantes à contrepoids (consultez la documentation jointe à l'accessoire).

NB.: bei Schwenktoren mit Gegengewichten muß ein Anpassungsarm V201 benutzt werden (die die Zubehörteil anliegende technische Dokumentation zu Rate ziehen).

Nota: para puertas basculantes por contrapesos es necesario utilizar el brazo adaptador V201 (consultar la documentación técnica anexa al accesorio).

Fig. 1



- Sollevare e disporre orizzontalmente la guida per rilevare la distanza dal soffitto; di conseguenza, fissare al terminale posteriore della guida gli angolari oppure le staffe di fissaggio in dotazione (tagliando l'eventuale eccedenza). N.B. nella guida di trasmissione sono predisposti 3 fori  $\varnothing 7$  per ulteriori fissaggi nel caso si desideri rinforzare il gruppo.

- Predisporre la traccia per i collegamenti elettrici.

- Sollevare e fissare la guida di trasmissione al soffitto perpendicolarmente alla parete.

- Raise and set the guide horizontally to establish the distance from the ceiling; then fasten the angle sections or fastening brackets provided (cutting off any excess part) to the guide's back terminal. N.B. the transmission guide has three  $\varnothing 7$  holes for further fastening should it prove necessary to reinforce the unit.

- Prepare the chase for electric wiring.

- Lift and fasten the transmission guide to the ceiling at right angles to the wall.

- Soulever et disposer le guide horizontalement pour relever la distance du plafond, fixer ensuite les cornières ou les brides de fixation fournies de série (en coupant la partie en trop éventuelle) à l'élément terminal arrière du guide. N.B.: 3 trous  $\varnothing 7$  sont prévus dans le guide de transmission pour fixer d'autres éléments afin de renforcer le groupe.

- Prévoir la place pour les branchements électriques;

- Soulever et fixer le guide de transmission au plafond, perpendiculairement au mur.

Zur Feststellung des Deckenabstands, den Verbindungsträger anheben und horizontal anbringen; am hinteren Endstück die Winkelprofile oder die zur Ausstattung gehörenden Befestigungsbügel (den überstehenden Teil eventuell abschneiden) befestigen. N.B. Zur eventuellen Verstärkung der Gruppe sind am Verbindungsträger 3 Löcher  $\varnothing 7$  für weitere Befestigungen vorgesehen.

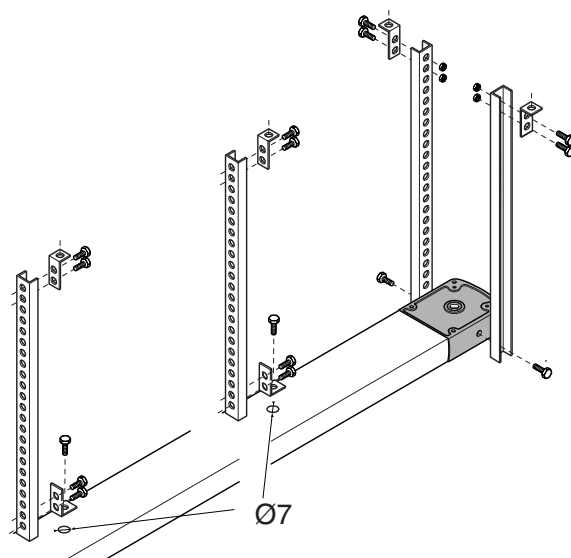
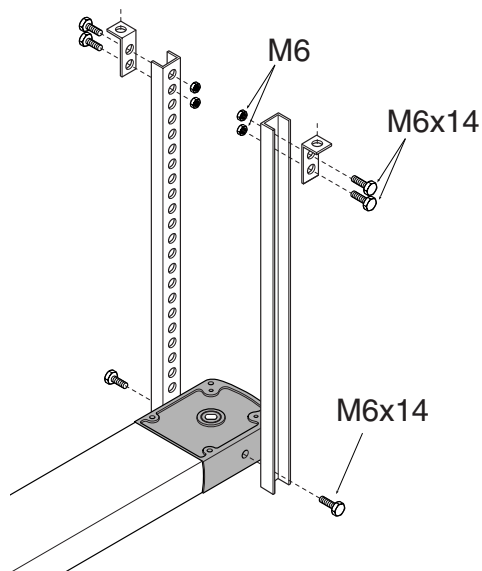
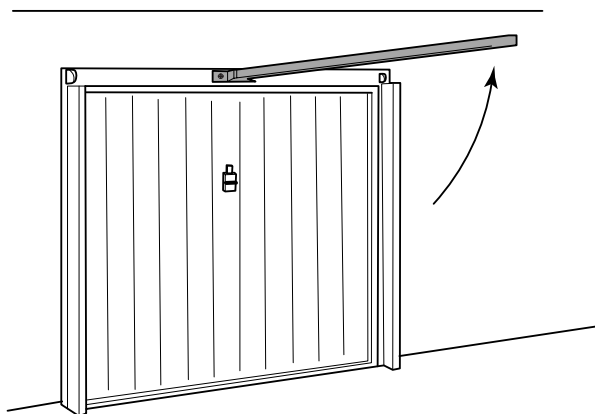
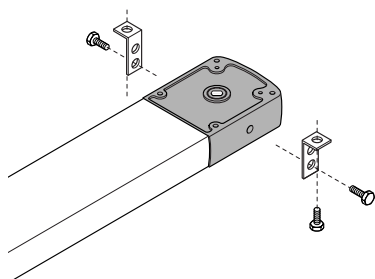
- Den Elektrokabelkanal vorbereiten.

- Den Verbindungsträger anheben und rechtwinklig zur Wand an der Decke befestigen.

- Levantar y colocar horizontalmente la guía para detectar la distancia hasta el techo; de consecuencia fijar al terminal posterior de la guía los angulares o las abrazaderas de fijación de serie (cortando la parte eventualmente excedente). Nota: en la guía de transmisión hay 3 agujeros  $\varnothing 7$  para otras fijaciones en el caso se desee reforzar el grupo.

- Predisponer las huellas para las conexiones eléctricas.

- Levantar y fijar la guía de transmisión al techo, en posición perpendicular respecto a la pared.





**FISSAGGIO LEVA DI TRAINO**

- Fissare centralmente la leva di traino al traverso superiore della porta con i rivetti in dotazione;

- Montare la manopola di sblocco avvitandola sul nottolino del gruppo sblocco premontato e fissarla nella posizione consigliata con il controdado;

- Spostare il pattino di scorrimento e agganciarlo al braccio di trasmissione, previo smontaggio della vite premontata.

N.B.: nel caso di utilizzo del braccio adattatore (V201) agganciare il carrello al pattino di scorrimento.

**SLIDING LEVER FASTENING**

- Centrally fix the sliding lever to the door's upper crosspiece with the rivets provided;

- Mount the unlocking handle by screwing it to the preassembled unlocking unit's revolving plug and fasten it in the recommended position with the lock nut;

- Move the sliding runner and hook it to the transmission arm after removing the preset screw.

N.B.: if the adapter arm (V201) is used, hook the carriage to the sliding runner.

**FIXATION LEVIERS DE TRACTION**

- Fixer le levier de traction au centre de la traverse supérieure de la porte avec les rivets fournis de série.

- Monter la poignée de déblocage en la vissant sur le mentonnet du groupe de déblocage pré-monté et la fixer dans la position conseillée avec le contre-écrou;

- Déplacer le patin de coulissement et l'accrocher au bras de transmission, après avoir démonté la vis pré-montée;

N.B.: accrocher le chariot au patin de coulissement s'il faut utiliser le bras adaptateur (V201).

**BEFESTIGUNG DER ZUGHEBEL**

- Am oberen Querträger des Tores den Zughebel mit den beiliegenden Nieten in der Mitte befestigen;

- Den Entsperrgriff montieren und an den Sperrzahn der vorher montierten Entsperrgruppe anschrauben und anschließend mit der Gegenmutter in der empfohlenen Stellung befestigen.

- Die Gleitbacke verschieben und nach vorherigem Abbau der vormontierten Schraube an den Antriebsarm einhaken.

N.B. Bei Gebrauch des Anpassungsarms (V201), den Wagen an die Gleitbacke haken.

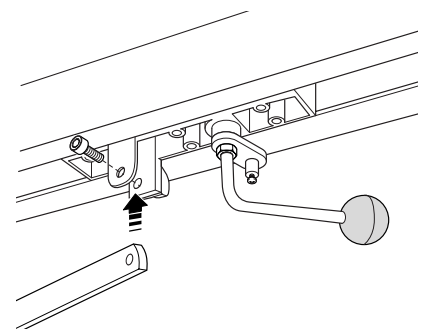
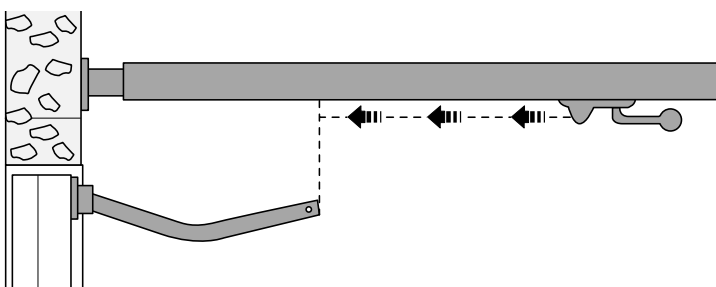
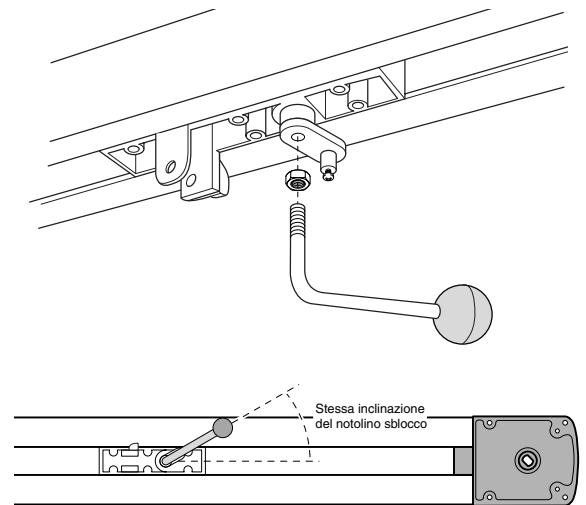
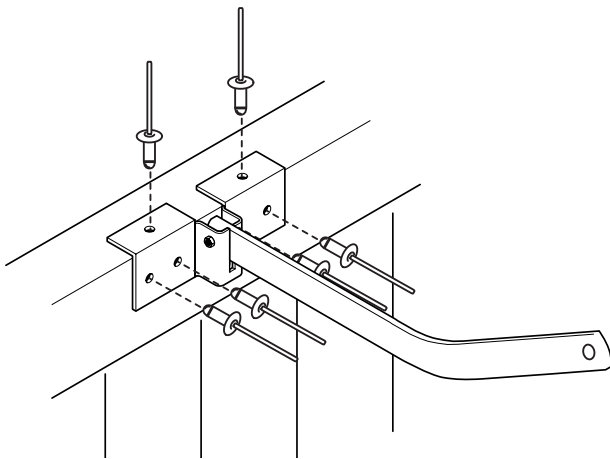
**FIJACIÓN DE LAS PALANCAS DE EMPUJE**

- Fijar centralmente la palanca de empuje en el travesaño superior de la puerta con los remaches de serie;

- Montar la manecilla de desbloqueo enroscándola en el pestillo del grupo de desbloqueo premontado y fijarla en la posición aconsejada con la contratuerca;

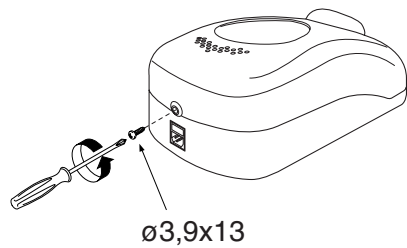
- Desplazar el patín de deslizamiento y engancharlo en el brazo de transmisión, desmontando previamente el tornillo ya montado.

Nota: cuando se usa el brazo adaptador (V201) enganchar el carro al patín de deslizamiento.



**INSTALLAZIONE DEL MOTORIDUTTORE**

- Togliere il coperchio del contenitore automazione, agendo sulla vite  $\varnothing 3,9 \times 13$ ;
- Fissare il contenitore sul terminale posteriore della guida di traino nella posizione desiderata con le tre viti  $\varnothing 6,3 \times 45$  in dotazione;

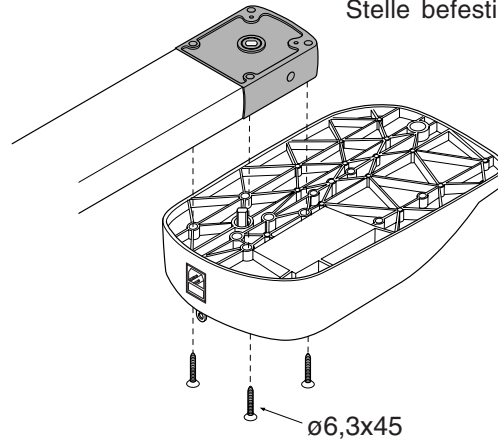


**GEAR MOTOR INSTALLATION**

- Remove the automation container cover by unscrewing the  $\varnothing 3.9 \times 13$  screw;
- Fasten the container to the sliding guide's back terminal in the desired position with the three  $\varnothing 6.3 \times 45$  screws provided;

**INSTALLATION DU MOTORÉDUCTEUR**

- Enlever le couvercle du boîtier de l'automatisme en agissant sur la vis  $\varnothing 3,9 \times 13$ ;
- Fixer le boîtier sur l'élément terminal arrière du guide de traction dans la position désirée avec les trois vis  $\varnothing 6,3 \times 45$  fournies de série.

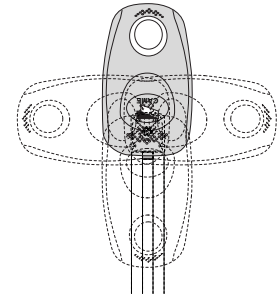


**INSTALLATION DES GETRIEBEMOTORS**

- Durch Einwirken auf die Schraube  $\varnothing 3.9 \times 13$  den Deckel vom Kasten der Automatik entfernen.
- Den Kasten am vorderen Endstück des Verbindungsträgers mit den drei beiliegenden Schrauben  $\varnothing 6.3 \times 45$  an der gewünschten Stelle befestigen.

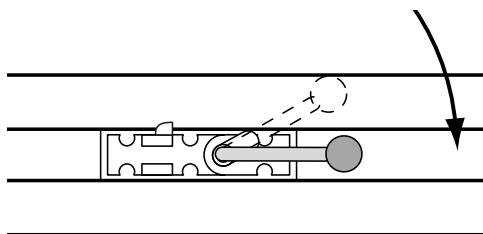
**INSTALCIÓN DEL MOTORREDUCTOR**

- Quitar la tapa del contenedor de automatización, destornillando los tornillos  $\varnothing 3,9 \times 13$ ;
- Fijar el contenedor en el terminal posterior de la guía de empuje en la posición deseada con los tres tornillos de serie  $\varnothing 6,3 \times 45$ ;



**SBLOCCO DEL MOTORIDUTTORE**

- Agire sulla manopola ruotandola come illustrato; il riaggancio dello sblocco avverrà automaticamente alla prima manovra, riportando la manopola nella posizione iniziale.
- Se presente il dispositivo di sblocco a cordino V121 (per il montaggio consultare la documentazione tecnica allegata all'accessorio), per bloccare e sbloccare il motoriduttore ruotare la maniglia come illustrato.



**GEAR MOTOR UNLOCKING**

- Turn the handle as illustrated; the rehooking of the release will take place automatically at the first manoeuvre, re-setting the handle in the original position.
- If there is a V121 cable release device (read the technical documentation accompanying the accessory for assembly instructions), turn the handle as illustrated to lock and the ratiomotor.

**DÉBLOCAGE DU MOTORÉDUCTEUR**

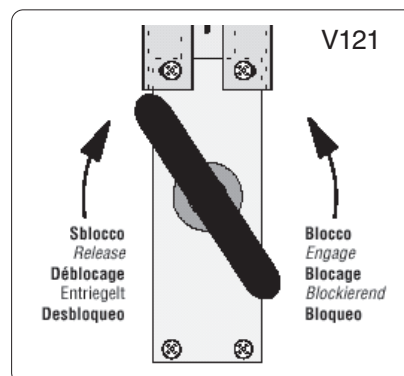
- Agir sur la poignée en la tournant comme indiqué sur la figure; le dispositif de déblocage se raccrochera automatiquement à la première manoeuvre en remettant la poignée dans sa position première.
- Tourner la poignée comme indiqué sur la figure pour bloquer et débloquer le motoréducteur si le dispositif de déblocage à cordon V121 est prévu (consulter la documentation technique jointe à l'accessoire pour le montage).

**ENTSPERRUNG DES GETRIEBEMOTORS**

- Den Griff wie dargestellt drehen; die Entsperrung klinkt bei der ersten Betätigung erneut ein und bringt den Griff in Ausgangsstellung zurück.
- Bei einer Entsperrvorrichtung mit Schnur V121 (für die Montage die dem Zubehöriteil anliegende technische Dokumentation zu Rate ziehen), ist zur Sperrung und Entsperrung des Getriebemotors der Griff wie dargestellt zu drehen

**DESBLOQUEO DEL MOTORREDUCTOR**

- Girar la manecilla como se muestra en la ilustración; el reenganche del desbloqueo se efectuará automáticamente en la primera maniobra, volviendo a poner la manecilla en la posición inicial.
- Si el presente dispositivo de desbloqueo con cable V121 (para el montaje consultar la documentación técnica anexa al accesorio), para bloquear y desbloquear el motorreductor girar la manilla como se muestra en la ilustración.



La scheda va alimentata mediante presa di alimentazione con tensione di 230V (a.c.) ed è protetta in ingresso con fusibile di linea da 1.6A. I dispositivi di comando sono a bassa tensione e protetti con fusibile da 315mA. La potenza complessiva degli accessori a 24V, protetti da fusibile a 3.15A, non deve superare i 40W.

Tempo di lavoro fisso 80 secondi.

### Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- Riapertura in fase di chiusura (2-C1), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura della porta, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;
- Stop totale (1-2), arresto della porta basculante con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica; per riprendere il movimento bisogna agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;
- Dispositivo amperometrico: vedi NOTA, pag. 13

### Altre funzioni

- Chiusura automatica. Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a fine-tempo corsa in apertura. Il tempo prefissato regolabile, è comunque subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza di energia elettrica;
- Rilevazione ostacolo. A motore fermo (porta chiusa, aperta o dopo un comando di stop totale), impedisce qualsiasi movimento se i dispositivi di sicurezza (es. fotocellule) rilevano un ostacolo;
- Funzione a "uomo presente". Funzionamento della porta mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando);
- Prelampeggio. Dopo un comando di apertura o di chiusura, il lampeggiatore collegato su 10-E, lampeggia per 5 secondi prima di iniziare la manovra;

### - Tipo di comando:

- «apre-stop-chiude-stop» per pulsante e/o trasmettitore;
- «apre-chiude» per pulsante e/o trasmettitore;
- «solo apre» per pulsante e/o trasmettitore.

### Accessori collegati

- Lampada di cortesia (24V-25W). Lampada che illumina la zona di manovra, dopo un comando di apertura, rimane accesa per un tempo fisso di 2 minuti e 30 secondi.

### Accessori opzionali

- Lampada di cortesia (24V-25W), collegata ai morsetti 10-E3;
- Lampeggiatore di movimento (24V-25W max.), collegato ai morsetti 10-E;
- Scheda V0670 per alimentazione mediante batterie che, in caso di mancanza di energia elettrica, interviene automaticamente. Al ripristino della tensione di linea, provvede alla ricarica delle batterie stesse;
- Scheda radiofrequenza AF (vedi tabella pag. 24) per comando a distanza.

### Regolazioni

- Trimmer TCA = Regolazione tempo chiusura automatica;
- Trimmer SENS = Regolazione della sensibilità amperometrica.



**Attenzione!** Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea e scollegare le batterie (se inserite).

The card is powered with a 230V (AC) power outlet and its input is protected with a 1.6A line fuse. Control systems are powered by low voltage and protected by a 315mA fuse. The total power consumption of 24V accessories (which are protected by a 3.15A fuse) must not exceed 40W.

Fixed operating time of 80 sec.

### Safety

Photocells can be connected to obtain:

- Re-opening during the closing cycle (2-C1), the photocells on detecting an obstacle while closing the door, cause the movement direction to be reversed until opening is complete;
- Total stop (1-2), stop of the garage-type door with the exclusion of the automatic closing cycle. To resume the movement, use the pushbutton or the radio control;
- Amperometric safety device: see NOTE, pag. 13

### Other functions

- Automatic closing. The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;
- Obstacle detection. When the motor is stopped (gate is closed, open or half-open after an emergency stop command), the transmitter and the control pushbutton will be deactivated if an obstacle is detected by one of the safety devices (for example, the photocells);
- "Operator present" function. Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated);
- Pre-flashing. After an opening or closing command, the flascher connected to the 10-E flashes for 5 seconds before beginning the procedure;

### - Type of command:

- «open-stop-close-stop» for pushbutton and radio transmitter;
- «open-close» for pushbutton and radio transmitter;
- «open only» for pushbutton and radio transmitter.

### Accessories connected

- Courtesy Light (24V-25W). A light that illuminates the manoeuvring zone; after an opening command, the light remains on for a fixed time of 2 minutes and 30 seconds.

### Optional accessories

- Courtesy Light (24V-25W), connect it to terminal blocks W-E;
- Flashing signal light when gate is in motion (24V-25W max.), connect it to terminal blocks 10-E;
- V0670 board card for emergency battery, which is automatically connected in case of power failure; battery is recharged when line power is restored;
- AF radiofrequency board (see table on pg. 24) for remote control.

### Adjustments

- Trimmer TCA = adjustment automatic closing time;
- Trimmer SENS = adjustment sensitivity of amperometric safety system.



**Caution!** Shut off the mains power and disconnect the batteries before servicing the inside of the unit.

La carte doit être alimentée à l'aide d'une prise d'alimentation avec une tension de 230V (a.c.). Elle est protégée à l'entrée par un fusible de 1.6A. Les dispositifs de commande sont à basse tension et protégés avec un fusible de 315mA. La puissance totale des accessoires en 24V, protégés par un fusible de 3,15A, ne doit pas dépasser 40W.

Temps de fonctionnement fixe de 80 secondes.

### Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- Réouverture en phase de fermeture (2-C1), en détectant un obstacle durant la phase fermeture des vantaux, les photocellules provoquent l'inversion de marche jusqu'à la ouverture complète;
- Stop total (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande;
- Dispositif ampèremétrique: voir NOTE, pag. 13

### Autres fonctions

- Fermeture automatique. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;
- Détection d'obstacle. Quand le moteur est arrêté (portail fermé, ouvert ou semi-ouvert, cette position est obtenue avec une commande de stop total), annule toute fonction de l'émetteur ou du bouton-poussoir en cas d'obstacle détecté par les dispositifs de sécurité (ex. Photocellules);
- Fonction "homme mort". Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande);

- Pré-clignotement. Après une commande d'ouverture ou de fermeture, le clignotant branché sur 10-E, clignote pendant 5 secondes avant de commencer la manoeuvre;

- Type de commande:

- «ouverte-stop-fermée-stop» pour bouton-poussoir et/ou émetteur radio;
- «ouverte-fermée» pour bouton-poussoir et/ou émetteur radio;
- «seulement ouverte» pour bouton-poussoir et/ou émetteur radio.

### Accessoires branchés

- Lampe passage (24V-25W). Lampe qui illumine la zone de manoeuvre, après une commande d'ouverture elle reste allumée pour une durée fixe 2 minutes et 30 secondes.

### Accessoires en option

- Lampe passege (24V-25W), brancher aux bornes 10-E3;
- Clignotant de mouvement (24V-25W max.), brancher aux bornes 10-E;
- Carte V0670 pour l'alimentation par batterie intervenant automatiquement en cas d'absence d'énergie électrique, au rétablissement de la tension de ligne, la carte procède au rechargement de la batterie;
- Carte radiofréquence à AF (voir tableau page 24) pour la commande à distance.

### Réglages

- Trimmer TCA = Réglage temps de fermeture automatique;
- Trimmer SENS = Réglage sensibilité ampèremétrique.



**Attention!** Avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne et débrancher les batteries (si branchées).

Die Karte wird durch eine Speisesteckdose mit Spannung von 230 (Wechselstrom) gespeist und ist in Eingang durch eine Leitungssicherung von 1.6A geschützt. Die Steuerungen erfolgen mit Niederspannung und geschützten enie 315mA-Sicherung. Die Gesamtleistung des durch eine 3.15-A-Sicherung geschützten 24-V-Zubehörs darf 40W nicht überschreiten. Festgelegte Laufzeit von 80 Sek.

### Sicherheitsvorrichtungen

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- Wiederöffnen beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken erfassen beim Schließen der Torflügel ein Hindernis und lösen die Umkehrung der Laufrichtung bis zum vollständigen Öffnen aus;
- Totalstop (1-2), sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksendersteuerung;
- Amperemetrische Vorrichtung: siehe HINWEIS, Seite 13

### Andere Funktionen

- Schließautomatik. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;
- Hinderniserfassung. Bei stillstehendem Motor (Tor geschlossen, geöffnet oder durch eine Totalstop-Steuerung halb geöffnet) wird bei durch die Sicherheitsvorrichtungen (z.B.: Lichtschranken) erfaßtem Hindernis jede Sender- oder Drucktasterfunktion annulliert;
- Funktion "Bedienung vom Steuerpult". Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen);

- Vorblinken. Nachdem der Befehl zum Öffnen oder Schließen gegeben worden ist, blinkt das Blinklicht, das an 10-E angeschlossen ist, zunächst 5 Sekunden, bevor das Manöver beginnt;

- Steuerart:

- «Öffnen-stop-Schließen-stop» für Drucktaster- und Funksendersteuerart;
- «Öffnen-Schließen» für Drucktaster- und Funksendersteuerart;
- «nur Öffnen» für Drucktaster- und Funksendersteuerart.

### Angeschlossenes Zubehör

- Torbeleuchtung (24V-25W). Nachdem der Befehl zum Öffnen des Tores gegeben worden ist, bleibt das Licht, das den Manöverbereich am Tor beleuchtet, für eine vorgegebene Zeit von 3 Minuten und 30 Sekunden eingeschaltet.

### Extrazubehör

- Torbeleuchtung (24V-25W), mit den Klemmen 10-E3;
- Blinkleuchte (24V-25W max.), mit den Klemmen 10-E;
- Steckplatine V0670 für Stromversorgung über Notbatterie, die sich bei Stromausfall automatisch zuschaltet und die Batterie bei erneuter Netz-Stromversorgung wieder auflädt;
- Funkfrequenzkarte AF (siehe Tabelle Seite 24) für Fernsteuerung.

### Einstellungen

- Trimmer TCA = Zeiteinstellung Schließautomatik;
- Trimmer SENS = Einstellung der amperemetrischen.



**Achtung!** Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalter und die Stromzufuhr mittels Batterien (falls zugeschaltet) unterbrechen.



La tarjeta se debe alimentar mediante toma de alimentación con tensión de 230V (c.a.) y está protegida a la entrada con fusible de línea de 1.6A. Los dispositivos de mando son a baja tensión y están protegidos por fusible a 315mA. La potencia total de los accesorios a 24V, protegidos por fusible a 3.15A, no debe superar los 40W.

Tiempo de trabajo fijo a 80 seg.

### Seguridad

Las fotocélulas pueden estar conectadas y predisuestas para:

- **Reapertura** en la fase de cierre (2-C1), las fotocélulas detectan un obstáculo durante la cierre de la hojas, causando la inversión del movimiento hasta que se abre totalmente;
- **Parada total** (1-2), parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia;
- **Dispositivo amperométrico**: mirar NOTA, pag. 13

### Otras funciones

- **Cierre automático**. El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;
- **Detección obstáculo**. Con el motor parado (puerta cerrada, abierta o en posición semi-abierta obtenida a través de un comando de stop total), anula cualquier función del transmisor o del botón en caso de obstáculo detectado por los dispositivos de seguridad (por ejemplo: fotocélulas);
- **Función a "hombre presente"**. Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia);

- **Preintermitencia**. Después de un mando de apertura o cierre, la lámpara intermitente conectada en 10-E, parpadea por 5 segundos antes de comenzar la manibra;

- **Tipo di mando**:

- «apertura-parada-cierre-parada» para tecla y/o transmisor de radio;
- «apertura-parada» para tecla y/o transmisor de radio;
- «sólo apertura» para tecla y/o transmisor de radio;

### Accesorios conectados

- **Lámpara de cortesía** (24V-25W). Lámpara que ilumina la zona de maniobra; tras un mando de apertura permanece encendida por 2 minutos y 30 segundos.

### Accesorios opcionales

- **Lámpara de cortesía** (24V-25W), conéctela a los bornes 10-E3;
- **Lámpara intermitente de movimiento** (24V-25W max.), conéctela a los bornes 10-E;
- **Tarjeta V0670 para la alimentación mediante batería**, que en caso de falta de energía eléctrica, interviene automáticamente; una vez conectada de nuevo la tensión de línea, se ocupa de cargar la batería misma;
- **Tarjeta de radiofrecuencia AF** (véase tabla pág. 24) para el mando a distancia.

### Regulación

- Trimmer TCA = Regulación tiempo cierre automático;
- Trimmer SENS = Regulación sensibilidad amperimétrica.

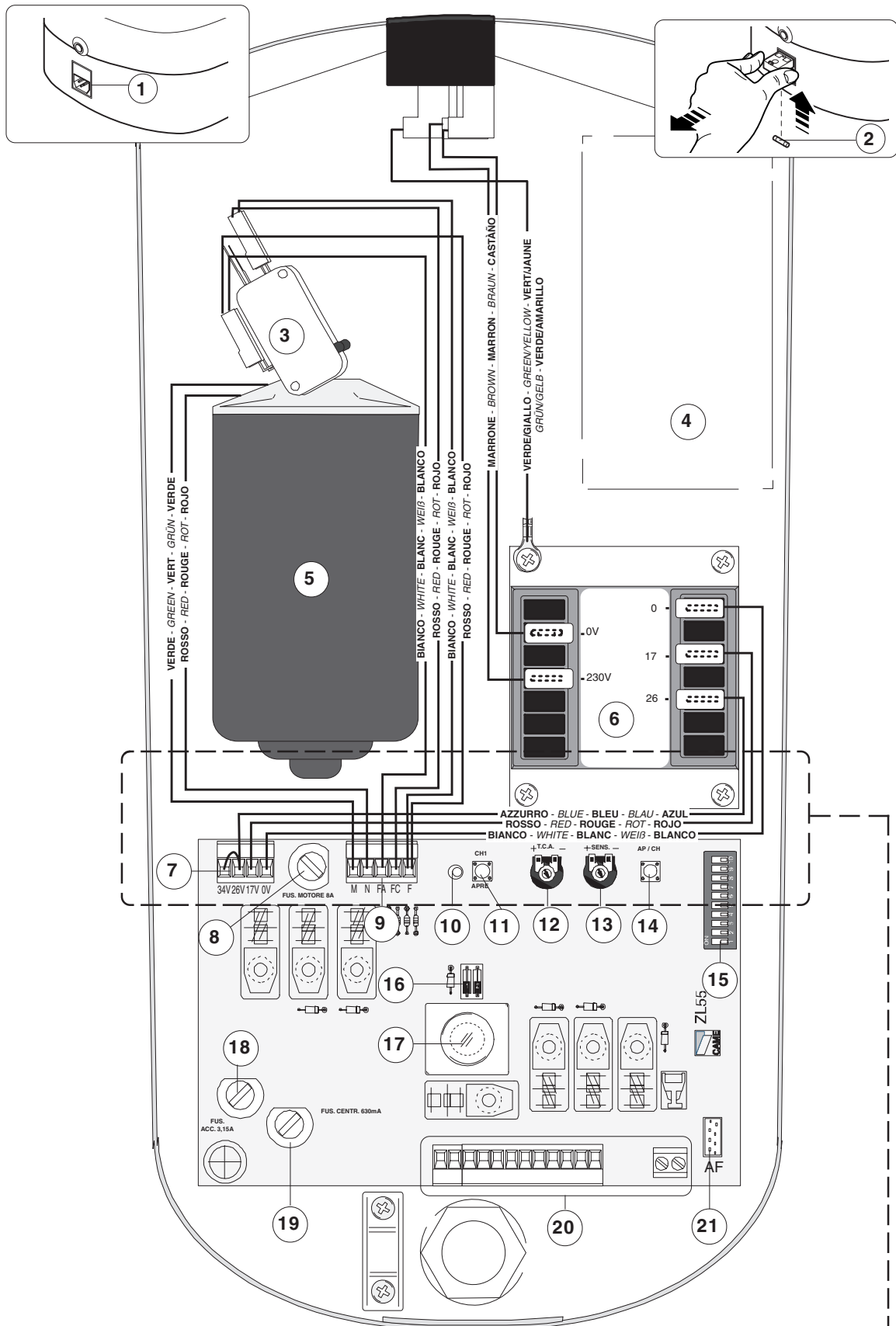


**¡Atención!** Antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea y desconectar las baterías (si estuvieran conectadas).

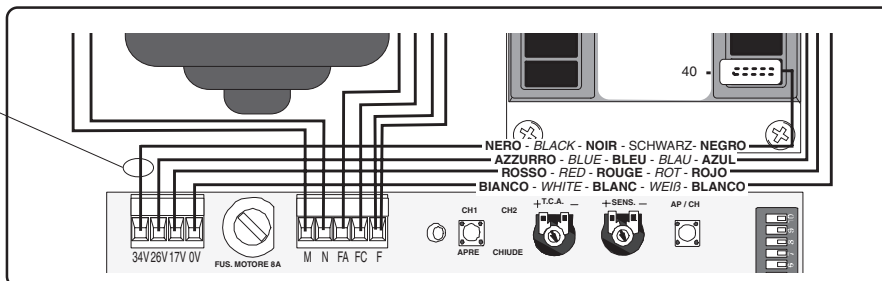
### NOTA // NOTE // REMARQUE // HINWEIS // NOTA

ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
<p>Il dispositivo amperometrico, in presenza di ostacolo, provoca:</p> <p><b>a)</b> l'arresto dell'anta durante la fase di apertura con successiva chiusura automatica (se attivata);</p> <p><b>b)</b> l'inversione di marcia se in fase di chiusura.</p> <p><b>Attenzione:</b> nel caso b, dopo 3 rilevamenti d'ostacolo consecutivi, l'anta si ferma in apertura e viene esclusa la chiusura automatica; per riprendere il movimento bisogna agire sulla pulsantiera o sul telecomando.</p>	<p>In the presence of an obstacle, the amperometric device:</p> <p><b>a)</b> completely stops the door during opening and subsequently closes it automatically (if activated);</p> <p><b>b)</b> if in the closure phase, the movement of the door is reversed.</p> <p><b>N.B.:</b> In situation (b), if an obstacle is detected three times, the door wing stops during aperture, and automatic closure is disactivated. Use the keyboard or the radio transmitter to resume movement of the bar.</p>	<p>En présence d'un obstacle, le dispositif ampèremétrique provoque:</p> <p><b>a)</b> l'arrêt de la porte durant la phase d'ouverture suivi de la fermeture automatique (si elle est activée);</p> <p><b>b)</b> si en phase de fermeture, l'inversion du mouvement.</p> <p><b>Attention:</b> dans le case b), après 3détéctions d'obstacle consécutives, la vantail s'arrête en ouverture et la fermeture automatique est exclue. Pour reprendre le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la télécommande,</p>	<p>Die Stromvorrichtung löst bei Vorliegen eines Hindernisses folgendes aus:</p> <p><b>a)</b> Anhalten des Torflügels während des Öffnens mit anschließendem automatischen Schließen (falls aktiviert).</p> <p><b>b)</b> in der Schließphase die Bewegungsumkehr (Sicherheitsrücklauf).</p> <p><b>Achtung:</b> Im Fall b) bleibt der Flügel nach 3 hintereinandererfolgten Hinderniserfassungen offen und die Schließautomatik wird ausgeschaltet. Die Wiederaufnahme des Normalbetriebes erfolgt mittels Tasten- bzw. Funksteuerung.</p>	<p>El dispositivo amperométrico, en presencia de obstáculos, provoca:</p> <p><b>a)</b> la parada de la puerta durante la apertura con el sucesivo cierre automático (si está activado);</p> <p><b>b)</b> en fase de cierre la inversión de la marcha.</p> <p><b>¡Atención!</b>: En el caso b), después de 3 detecciones de obstáculo consecutivas, la puerta se para en apertura y se excluye el cierre automático; para reactivar el movimiento se debe actuar en el teclado o en el mando a distancia.</p>
<p><b>a)</b></p>				
<p><b>b)</b></p>				





solo per V700  
only for V700  
seulement pour V700  
nur für V700  
solo para V700



**Principali componenti**

ITALIANO

**Main components**

ENGLISH

- 1 - Spina di alimentazione 230V
- 2 - Fusibile di linea 1,6A
- 3 - Microinterruttori di finecorsa
- 4 - Locazione per batterie di emergenza
- 5 - Motoriduttore
- 6 - Trasformatore
- 7 - Morsettiera collegamento trasformatore
- 8 - Fusibile motore 8A (V600), 10A (V700)
- 9 - Morsettiera collegamento motoriduttore e finecorsa
- 10 - Led segnalazione
- 11 - Pulsante di memorizzazione codice radio
- 12 - Trimmer TCA: regolazione tempo chiusura automatica
- 13 - Trimmer SENS: regolazione della sensibilità amperometrica
- 14 - Pulsante di apertura e chiusura per la regolazione dei finecorsa
- 15 - Selettore funzioni a 10 dip (pag.18)
- 16 - Selettore funzioni a 2 dip (pag.19)
- 17 - Lampada di cortesia
- 18 - Fusibile accessori 3,15A
- 19 - Fusibile centralina 315mA
- 20 - Morsettiera di collegamento accessori e comandi
- 21 - Innesco scheda radiofrequenza "AF"

- 1 - 230V electric plug
- 2 - Line fuse, 1,6A
- 3 - End-stop microswitches
- 4 - Location for emergency batteries
- 5 - Gear motor
- 6 - Trasformer
- 7 - Trasformer connection terminal board
- 8 - Motor fuse, 8A (V600), 10A (V700)
- 9 - Gear motor and end-stop connection terminal board
- 10 - Signal LED
- 11 - Radio-code save button
- 12 - Trimmer TCA: automatic closing time adjustment
- 13 - Trimmer SENS: amperometric sensitivity adjustment
- 14 - Opening and closing button for end-stop adjustment
- 15 - 10-dip function switch (pag.18)
- 16 - 2-dip function switch (pag.19)
- 17 - Courtesy Light
- 18 - Accessoires fuse, 3,15A
- 19 - Central control unit fuse, 315mA
- 20 - Accessory and control connection terminal board
- 21 - "AF" radiofrequency board socket

**Principaux composants**

FRANÇAIS

**Hauptkomponenten**

DEUTSCH

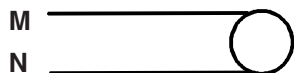
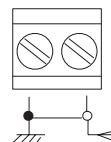
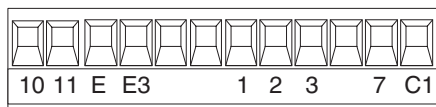
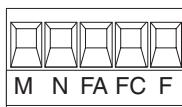
- 1 - Fiche d'alimentation 230V
- 2 - Fusible de ligne 1,6A
- 3 - Microinterrupteurs de fin de course
- 4 - Logement pour les batteries d'urgence
- 5 - Motoreducteur
- 6 - Transformateur
- 7 - Plaque à bornes de branchement transformateur
- 8 - Fusible moteur 8A (V600), 10A (V700)
- 9 - Plaque à bornes de branchement motoréducteur et fin de course
- 10 - Led de signalisation
- 11 - Bouton mise en mémoire code radio
- 12 - Trimmer TCA: réglage temps de fermeture automatique
- 13 - Trimmer SENS: réglage sensibilité ampèremétrique
- 14 - Bouton d'ouverture et de fermeture pour le réglage des interrupteurs de fin de course
- 15 - Selecteur de fonctions à 10 interrupteurs (pag.18)
- 16 - Selecteur de fonctions à 2 interrupteurs (pag.19)
- 17 - Lampe passage
- 18 - Fusible accessoires 3,15A
- 19 - Fusible boîtier 315mA
- 20 - Plaque à bornes de branchement des accessoires et des commandes
- 21 - Branchement carte radiofréquence "AF"

- 1 - Speisestecker 230V
- 2 - 1,6A-Sicherung Leitungs
- 3 - Mikroendschalter
- 4 - Raum für Notbatterien
- 5 - Getriebemotor
- 6 - Transformator
- 7 - Anschlußklemmenbrett Transformator
- 8 - 8A (V600), 10A (V700) Sicherung Motor
- 9 - Anschlußklemmenbrett Getriebemotor und Endschalter
- 10 - LED Kontrolleuchte zur Anzeige
- 11 - Knöpfe zum Abspeicher der Radiocode
- 12 - Trimmer TCA: Einstellung der Schließautomatik
- 13 - Trimmer SENS: Einstellung der amperemetrischen
- 14 - Öffnungs- und Schließdrucktaste zur Einstellung der Endschalter
- 15 - Wählschalter für Funktionen mit 10 Dip (pag.19)
- 16 - Wählschalter für Funktionen mit 2 Dip (pag.19)
- 17 - Torbeleuchtung
- 18 - 3,15A-Sicherung Zubehör
- 19 - 315mA-Sicherung Schaltkasten
- 20 - Anschlußklemmenbrett Zubehörteile und Steuerungen
- 21 - Steckanschluß Funkfrequenz-Platine "AF"

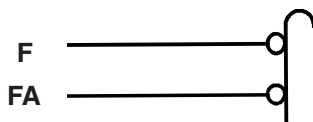
**Principales Componentes**

ESPAÑOL

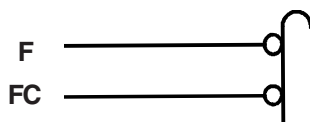
- 1 - Enchufe de alimentación 230V
- 2 - Fusible de línea 1,6A
- 3 - Microinterruptores de final de carrera
- 4 - Ubicación para baterías de emergencia
- 5 - Motorreductor
- 6 - Transformador
- 7 - Placa de bornes para conexión del transformador
- 8 - Fusible motor 8A (V600), 10A (V700)
- 9 - Placa de bornes para conexión del motorreductor y final de carrera
- 10 - Led de señal
- 11 - Tecla de memorización del código radio
- 12 - Trimmer TCA: regulación tiempo cierre automático
- 13 - Trimmer SENS: regulación sensibilidad amperimétrica
- 14 - Pulsador de apertura y cierre para la regulación de los finales de carrera
- 15 - Selector de funciones con 10 dip (pag.19)
- 16 - Selector de funciones con 2 dip (pag.19)
- 17 - Lámpara de cortesía
- 18 - Fusible accesorios 3,15A
- 19 - Fusible para central 315mA
- 20 - Placa de bornes de conexión accesorios y mandos
- 21 - Conexión tarjeta radiofrecuencia "AF"



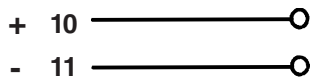
**Motore 24V (d.c.)**  
24 (d.c.) motor  
**Moteur 24V (d.c.)**  
Motor 24V (Gleichstrom)  
**Motor 24V (d.c.)**



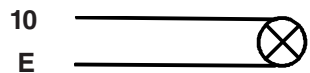
**Collegamento microinterruttore finecorsa apre (N.C.)**  
Connection limit switch opens (N.C.)  
**Connexion fin de course ouverture (N.F.)**  
Anschluß Endschalter Öffnung (N.C.)  
**Conexión fin de carrera apertura (N.C.)**



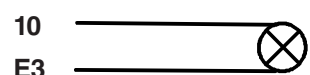
**Collegamento microinterruttore finecorsa chiude (N.C.)**  
Connection limit switch closes (N.C.)  
**Connexion fin de course fermeture (N.F.)**  
Anschluß Endschalter Schließung (N.C.)  
**Conexión fin de carrera cierre (N.C.)**



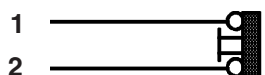
**Alimentazioni accessori (max 40W)**  
- 24V (A.C.) con alimentazione a 230V (A.C.)  
- 24V (D.C.) con alimentazione a 24V (D.C.)  
Powering accessories (max 40W)  
- 24V (A.C.) with power supply at 230V (A.C.)  
- 24V (D.C.) with power supply at 24V (A.C.)  
**Alimentation accessoires (max 40W)**  
- 24V (a.c.) avec alimentation en 230V (a.c.)  
- 24V (d.c.) avec alimentation en 24V (d.c.)  
Zubehörspeisung (max 40W)  
- 24V (Wechselstrom) bei Stromversorgung 230V (Wechselstrom)  
- 24V (Gleichstrom) bei Stromversorgung 24V (Gleichstrom)  
**Alimentación accesorios (max 40W)**  
- 24V (a.c.) con alimentación 230V (a.c.)  
- 24V (d.c.) con alimentación 24V (d.c.)



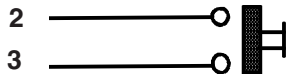
**Uscita 24V in movimento (es.lampeggiatore 25W)**  
24V output in motion (e.g. flashing light)  
**Sortie 24V en mouvement (ex. branchement clignotant)**  
Ausgang 24V in Bewegung (z.B. Blinker-Anschluß)  
**Salida de 24V en movimiento (p.ej. conexión lámpara intermitente)**



**Lampada di cortesia 24V - 25W max.**  
24V - 25W max. courtesy light  
**Lampe de passage 24V - 25W max.**  
Torbeleuchtung 24V - 25W max.  
**Lámpara de cortesía 24V - 25W max.**



**Pulsante stop (N.C.)**  
Pushbutton stop (N.C.)  
**Bouton-poussoir arrêt (N.F.)**  
Stop-Taste (Ruhekontakt)  
**Pulsador de stop (N.C.)**



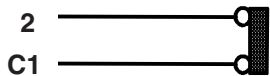
**Pulsante di apertura (N.O.)**

*Pushbutton opens (N.O.)*

**Bouton-poussoir de ouverture (N.O.)**

*Taste (Arbeitskontakt) für Öffnung*

**Pulsador de apertura (N.O.)**



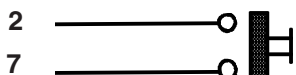
**Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»**

*Contact (N.C.) for «re-aperture during closure»*

**Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»**

*Kontakt (Ruhekontakt) Wiederöffnen beim Schliessen*

**Contacto (N.C.) para la apertura en la fase de cierre**



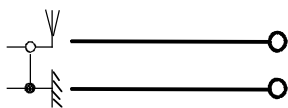
**Contatto radio e/o pulsante per comando (vedi dip-switch 2-3 sel.funzioni)**

*Contact radio and/or button for control (see dip-switch 2-3 function selection)*

**Contact radio et/ou poussoir pour commande (voir dip-switch 2-3 sel.fonction)**

*Funkkontakt und/oder Taste Steuerart (siehe dip-switch 2-3 Funktionswahl)*

**Contacto radio y/o pulsador para mando (dip-switch 2-3 selección función)**



**Collegamento antenna**

*Antenna connection*

**Connexion antenne**

*Antennenanschluß*

**Conexión antena**

**N.B. Tutti i contatti e pulsanti normalmente chiusi (N.C.) non usati devono essere disinseriti mediante dip-switch o cortocircuitati.**

*N.B. All normally closed (N.C.) contacts and buttons not used should be disconnected with a dipswitch or short-circuited.*

**N.B. Tous les contacts et les boutons normalement fermés (N.C.) qui ne sont pas utilisés doivent être déconnectés à l'aide de l'interrupteur à bascule ou court-circuités.**

*N.B. Alle gewöhnlich geschlossenen (N.C.) nicht benutzten Kontakte und Drucktasten müssen durch dip-switch ausgeschaltet werden oder kurzgeschlossen sein.*

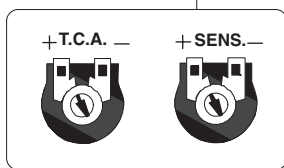
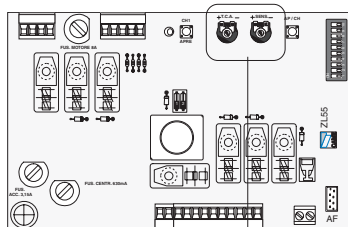
**Nota: todos los contactos y pulsadores normalmente cerrados (N.C.) que no se usan deben ser desconectados mediante dip-switch o cortocircuitados.**

**REGOLAZIONI // ADJUSTMENTS // RÉGLAGES // EINSTELLUNGEN // REGULACIONES**

**ITALIANO**

**Trimmer T.C.A.** = Regolazione tempo di chiusura automatica.

**Trimmer SENS.** = Regolazione della sensibilità amperometrica.



**ENGLISH**

**Trimmer T.C.A.** = Automatic closing time adjustment

**Trimmer SENS.** = Amperometric sensitivity adjustment

**FRANÇAIS**

**Trimmer T.C.A.** = Réglage temps fermeture automatique

**Trimmer SENS.** = Réglage sensibilité ampèremétrique

**DEUTSCH**

**Trimmer T.C.A.** = Einstellung der Schließautomatik

**Trimmer SENS.** = Einstellung amperemetrischen Empfindlichkeit während Laufgeschwindigkeit

**ESPAÑOL**

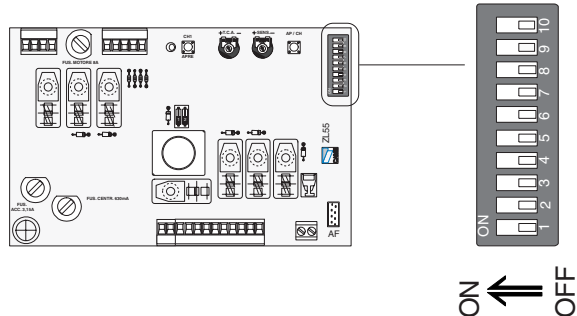
**Trimmer T.C.A.** = Regulación tiempo cierre automático

**Trimmer SENS.** = Regulación sensibilidad amperimétrica

ITALIANO

- 1 ON** Chiusura automatica **attivata**;
- 2 ON** "Apre-stop-chiude-stop" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivato**;
- 2 OFF** "Apre-chiude" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivato**;
- 3 OFF** "Solo apre" con radiocomando (scheda AF inserita) **attivato**;
- 4 ON** Prelampeggio in apertura e chiusura **attivato**; dopo un comando di apertura o di chiusura, il lampeggiatore collegato su 10-E, lampeggia per 5 secondi prima di iniziare la manovra
- 5 ON** Rilevazione dell'ostacolo con motore a finecorsa **attivato**; a motore fermo (porta chiusa, aperta o dopo un comando di stop totale), impedisce qualsiasi movimento se i dispositivi di sicurezza (es. fotocellule) rilevano un ostacolo;
- 6 ON** "Uomo presente" **attivato**, funzionamento della porta mantenendo premuto il pulsante, esclude la funzione del radiocomando;
- 7 OFF** Riapertura in fase di chiusura **attivato**; inserire il dispositivo di sicurezza (2-C1) le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura della porta, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;

**Dip-switch 10 vie**  
*10-way dip-switch*  
**Dip-switch 10 voies**  
*Zehnweg-Dip-Switch*  
**Dip-switch 10 vías**



- 8** Non utilizzato, tenere il dip in posizione «OFF»;
- 9** Non utilizzato, tenere il dip in posizione «OFF»;
- 10 ON** Abilita alla funzione di stop in chiusura;
- 10 OFF** Abilita alla funzione di rallentamento in chiusura;

ENGLISH

- 1 ON** Automatic closure **enabled**;
- 2 ON** "Open-stop-close-stop" with pushbutton (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled**;
- 2 OFF** "Open-close" with pushbutton (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled**;
- 3 OFF** "Only opening" with pushbutton (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled**;
- 4 ON** Pre-flashing in opening and closing **enabled**; After an opening or closing command, the flascher connected to the 10-E flashes for 5 seconds before beginning the procedure;
- 5 ON** Obstacle detection device with motor of limit position **enabled**; when the motor is stopped (gate is closed, open or half-open after an emergency stop command), the transmitter and the control pushbutton will be deactivated if an obstacle is detected by one of the safety devices (for example, the photocells);
- 6 ON** "Operator present" **enabled**, gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated);
- 7 OFF** Re-opening in closing phase **enabled**; connect the safety device on terminal (2-C1) the photocells on detecting an obstacle while closing the door, cause the movement direction to be reversed until opening is complete;
- 8** Not used, keep the dip in position «OFF»;
- 9** Not used, keep the dip in position «OFF»;
- 10 ON** Enables the function of stopping while closing;
- 10 OFF** Enables the function of slowing while closing;

FRANÇAIS

- 1 ON** Fermeture automatique **activé**;
- 2 ON** "Ouvre-stop-ferme-stop" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé**;
- 2 OFF** "Ouvre-ferme" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé**;
- 3 OFF** "Saufement ouverture" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé**;
- 4 ON** Pré-clignotemen en ouverture et de fermeture **activé**; après une commande d'ouverture ou de fermeture, le clignotant branché sur 10-E, clignote pendant 5 secondes avant de commencer la manoeuvre;
- 5 ON** Dispositif de détection de présence avec moteur en fin de course **activé**; quand le moteur est arrêté (portail fermé, ouvert ou semi-ouvert, cette position est obtenue avec une commande de stop total), annule toute fonction de l'émetteur ou du bouton-poussoir en cas d'obstacle détecté par les dispositifs de sécurité (ex. Photocellules) ;
- 6 ON** "Homme mort" **activé**, fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande);
- 7 OFF** Réouverture en phase de fermeture **activé**; brancher le dispositif de sécurité aux bornes (2-C1) en détectant un obstacle durant la phase fermeture des vantaux, les photocellules provoquent l'inversion de marche jusqu'à la ouverture complète;
- 8** Pas utilisé, garder le commutateur à bascule «OFF»;
- 9** Pas utilisé, garder le commutateur à bascule «OFF»;
- 10 ON** Active la fonction d'arrêt en fermeture;
- 10 OFF** Active la fonction de ralentissement en fermeture;



**DEUTSCH**

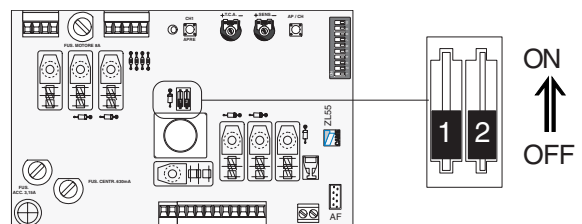
- 1 ON** Schließautomatik **zugeschaltet**;
- 2 ON** "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet**;
- 2 OFF** "Öffnen-Schließen" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet**;
- 3 OFF** "nur Öffnen" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet**;
- 4 ON** Vorblinken beim Öffnen und Schließen **zugeschaltet**; Nachdem der Befehl zum Öffnen oder Schließen gegeben worden ist, blinkt das Blinklicht, das an 10-E angeschlossen ist, zunächst 5 Sekunden, bevor das Manöver beginnt;
- 5 ON** Hindernisaufnahme mit bei Motor am Endanschlag **zugeschaltet**; Bei stillstehendem Motor (Tor geschlossen, geöffnet oder durch eine Totalstop-Steuerung halb geöffnet) wird bei durch die Sicherheitsvorrichtungen (z.B.: Lichtschranken) erfaßtem Hindernis jede Sender- oder Drucktasterfunktion annulliert;
- 6 ON** "Bedienung vom Steuerpult" **zugeschaltet**, Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen);
- 7 OFF** Wiederöffnen beim Schließen **zugeschaltet**; schließen Sie die Sicherheitsvorrichtung an die Klemmen 2-C1 an; die Lichtschranken erfassen beim Schließen der Torflügel ein Hindernis und lösen die Umkehrung der Laufrichtung bis zum vollständigen Öffnen aus;
- 8** Nicht in Gebrauch, lassen Sie den Dip-Schalter auf «OFF» stehen;
- 9** Nicht in Gebrauch, lassen Sie den Dip-Schalter auf «OFF» stehen;
- 10 ON** Befähigt den Stop beim Schließen;
- 10 OFF** Befähigt die Verlangsamung beim Schließen;

**ESPAÑOL**

- 1 ON** Cierre automático **activado**;
- 2 ON** "Abrir-parada-cierrar-parada" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;
- 2 OFF** "Abrir-cierrar" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;
- 3 OFF** "Solo apertura" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;
- 4 ON** Preintermitencia en apertura y cierre **activado**; después de un mando de apertura o cierre, la lámpara intermitente conectada en 10-E, parpadea por 5 segundos antes de comenzar la manibra;
- 5 ON** Detección del obstáculo con el motor al final de carrera **activado**; Con el motor parado (puerta cerrada, abierta o en posición semi-abierta obtenida a través de un comando de stop total), anula cualquier función del transmisor o del botón en caso de obstáculo detectado por los dispositivos de seguridad (por ejemplo: fotocélulas);
- 6 ON** "Hombre presente" **activado**, funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia);
- 7 OFF** Reapertura en la fase de cierre **activado**; conecte el dispositivo de seguridad a los bornes (2-C1); las fotocélulas detectan un obstáculo durante la cierre de la hojas, causando la inversión del movimiento hasta que se abre totalmente;
- 8** Non se utiliza, mantenga el dip en posición «OFF»;
- 9** Non se utiliza, mantenga el dip en posición «OFF»;
- 10 ON** Habilita a la función de parada en cierre;
- 10 OFF** Habilita a la función de deceleración en cierre;

**ITALIANO**

- 1 ON** Centralina abilitata per motoriduttori V600;
- 1 OFF** Centralina abilitata per motoriduttori V700;
- 2** Non utilizzato, tenere il dip in posizione "OFF"

**Dip-switch 2 vie / 2-way dip-switch / Dip-switch 2 voies / Zweiweg-Dip-Switch / Dip-switch 2 vías****ENGLISH**

- 1 ON** Control unit enabled for V600 gear motor;
- 1 OFF** Control unit enabled for V700 gear motor;
- 2** Not used, keep the dip in position «OFF»;

**FRANÇAIS**

- 1 ON** Centrale activée pour motoréducteurs V600;
- 1 OFF** Centrale activée pour motoréducteurs V700;
- 2** Pas utilisé, garder le commutateur à bascule «OFF»;

**DEUTSCH**

- 1 ON** Steuergehäuse befähigt für Getriebemotoren V600;
- 1 OFF** Steuergehäuse befähigt für Getriebemotoren V700;
- 2** Nicht in Gebrauch, lassen Sie den Dip-Schalter auf «OFF» stehen;

**ESPAÑOL**

- 1 ON** Centralita habilitada para motorreductores V600;
- 1 OFF** Centralita habilitada para motorreductores V700;
- 2** Non se utiliza, mantenga el dip en posición «OFF»;

**ITALIANO**

**IMPORTANTE:** LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE CON LE REGOLAZIONI.

In apertura c'è una sola modalità di finecorsa; In chiusura si può scegliere anche il rallentamento prima dello stop.

Posizionare il dip 6 in ON durante tutte le successive regolazioni. Alla fine, riportarlo in OFF.

**ENGLISH**

**IMPORTANT:** READ INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE PROCEEDING WITH ADJUSTMENTS.

During opening there is only one end-stop mode; During closing there is the possibility of slowing down before stopping.

Set dip 6 to ON during all the subsequent adjustments. Turn it back to OFF when finished.

**FRANÇAIS**

**IMPORTANT:** LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'EFFECTUER LES RÉGLAGES.

Il n'y a qu'un mode de fin de course en ouverture; Possibilité de choisir également le ralentissement avant l'arrêt durant la phase de fermeture.

Mette le microinterrupteur 6 sur ON durant les réglages successifs. Le remettre ensuite sur OFF.

**DEUTSCH**

**WICHTIG:** VORDURCHFÜHRUNG DER EINSTELLUNGEN AUFMERSAM DIE ANWEISUNGEN LESEN.

Beim Öffnen ist nur ein Endschaltermodus; Beim Schließen kann vor dem Stop die Verlangsamung gewählt werden.

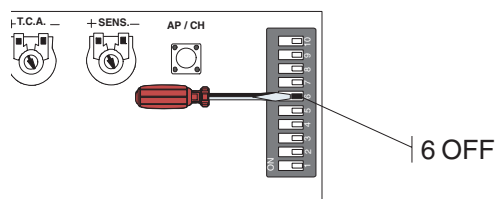
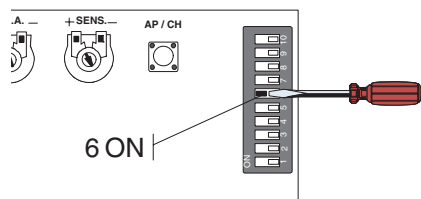
Bei allen anschließenden Einstellungen Dip 6 auf ON stellen.

**ESPAÑOL**

**IMPORTANTE:** LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE EFECTUAR LAS REGULACIONES.

Durante la apertura hay una única modalidad de final de carrera; Durante el cierre se puede elegir también la deceleración antes de la parada.

Colocar el dip 6 en ON durante todas las regulaciones sucesivas. Al final volverlo a poner en OFF.



*Regolazione finecorsa di apertura*

- Tenere premuto il tasto "AP/CH" fino a quando la porta basculante è in posizione di apertura desiderata;

- ruotare la camma di colore bianco fino ad inserire il microinterruttore di finecorsa apre e bloccarla con la vite.

*Opening end-stop adjustment*

- Keep the "AP/CH" key pressed until the garage door reaches the desired opening position;

- turn the white cam until the opening end-stop microswitch is inserted and secure it with a screw.

*Réglage fin de course d'ouverture*

- Appuyer sur la touche "AP/CH" sans la relâcher jusqu'à ce que la porte basculante soit dans la position d'ouverture voulue;

- tourner la came blanche pour insérer le microinterruteur de fin de course d'ouverture et la bloquer avec la vis.

*Einstellung der Öffnungsendschalter*

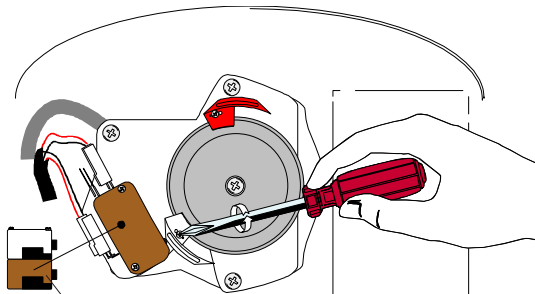
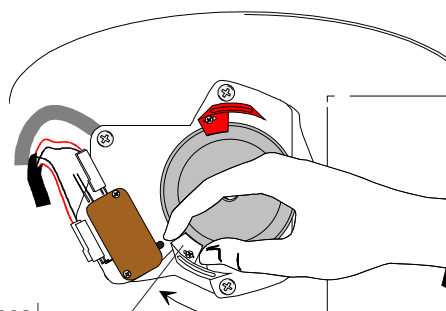
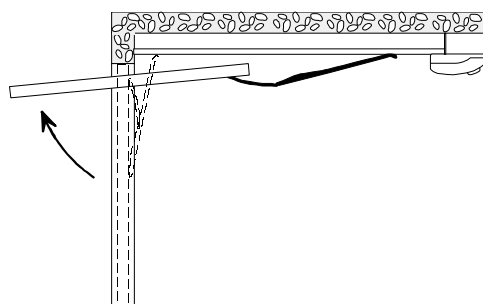
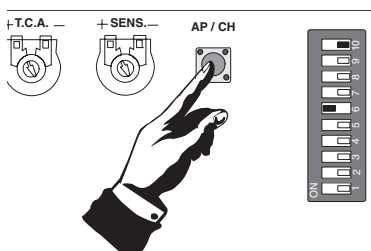
- Die Taste „AP/CH“ eingedrückt halten, bis sich das Schwenkter in der gewünschten Öffnungsstellung befindet.

- den weißen Nocken solange drehen, bis der Öffnungs-Mikroendschalter einschreitet und mit der Schraube blockieren.

*Regulación final de carrera de apertura*

- Mantener pulsada la tecla "AP/CH" hasta que la puerta basculante llegue a la posición de apertura deseada;

- Girar la leva de color blanco hasta conectar el microinterruptor de final de carrera abre y bloquearla con el tornillo.



**Camma bianca**  
White cam  
**Came blanche**  
Weiße Noche  
**Leva blanca**

**Microinterruttore di finecorsa apre**  
Opening end-stop microswitch  
**Microinterruteur de fin de course d'ouverture**  
Öffnungs-Mikroendschalter einschreitet  
**Microinterruptor de final de carrera abre**

**Regolazione  
Finecorsa di stop in  
chiusura**

- posizionare il dip 10 in ON.
- Tenere premuto il tasto "AP/CH" fino a quando la porta è in posizione di battuta di chiusura.
- ruotare la camma rossa fino ad inserire il microinterruttore di finecorsa chiude e bloccarla con la vite.

**Closing end-stop  
adjustment**

- Set dip 10 to ON.
- Keep the "AP/CH" key pressed until the door reaches the closing ledge position.
- Turn the red cam until the closing end-stop microswitch is inserted and secure it with a screw.

**Réglage fin de course  
d'arrêt en fermeture**

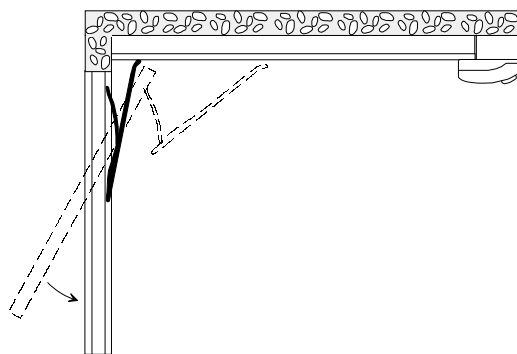
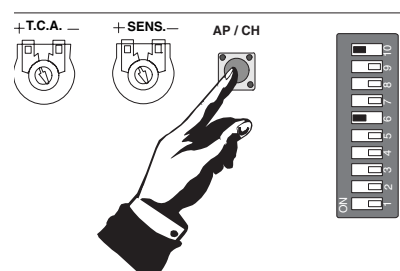
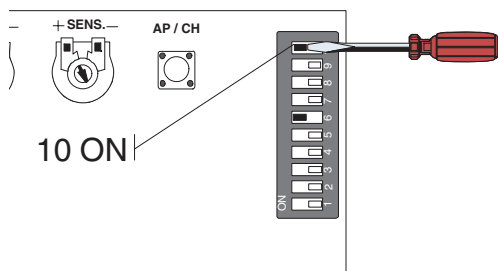
- Mettre le microinterrupteur 10 sur ON.
- Appuyer sur la touche "AP/CH" sans la relâcher jusqu'à ce que la porte soit contre la butée de fermeture.
- Tourner la came rouge pour insérer le microinterrupteur de fin de course de fermeture et la bloquer avec la vis.

**Einstellung der Stop-  
Endschalter beim  
Schließen**

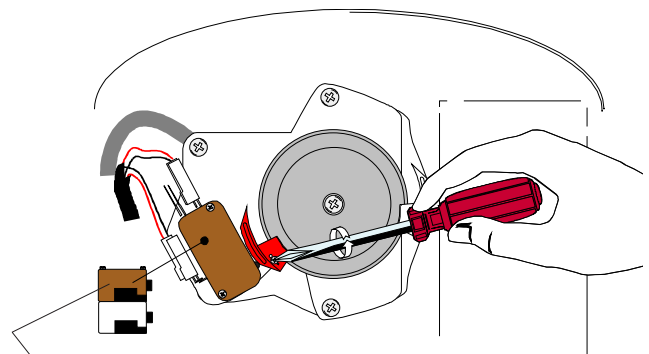
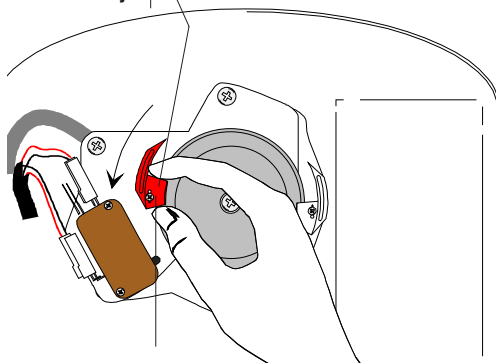
- Dip 10 auf ON stellen
- Die Taste "AP/CH" eingedrückt halten, bis sich das Schwenktor in Schließ-Anschlagposition befindet.
- Den roten Nocken solange drehen, bis der Mikroendschalter einschreitet und mit der Schraube blockieren.

**Regulación final de  
carrera de parada en  
cierre**

- Colocar el dip 10 en ON.
- Mantener pulsada la tecla "AP/CH" hasta que la puerta esté en posición de contacto para el cierre.
- Girar la leva roja hasta conectar el microinterruptor de final de carrera cierra y bloquearla con el tornillo.



**Camma rossa**  
Red cam  
**Came rouge**  
Roten Noche  
**Leva roja**



**Microinterruttore di finecorsa chiude**  
Closing end-stop microswitch  
**Microinterrupteur de fin de course de fermeture**  
Schließ-Mikroendschalter einschreitet  
**Microinterruptor de final de carrera cierra**

Regolazione finecorsa con rallentamento in chiusura

- posizionare il dip 10 in OFF.
- Tenere premuto il tasto "AP/CH" fino a quando la porta è a circa 20 cm dalla battuta di chiusura;
- ruotare la camma rossa fino ad inserire il microinterruttore di finecorsa chiude e bloccarla con la vite.

Slowing when closing end-stop adjustment

- Set dip 10 to OFF.
- Keep the "AP/CH" key pressed until the door is approximately 20 cm from the closing ledge;
- Turn the red cam until the closing end-stop microswitch is inserted and secure it with a screw.

Réglage fin de course ralentissement en fermeture

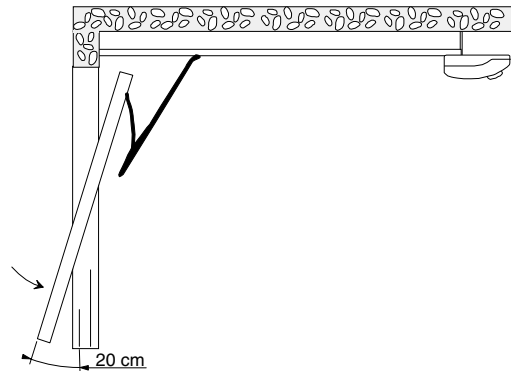
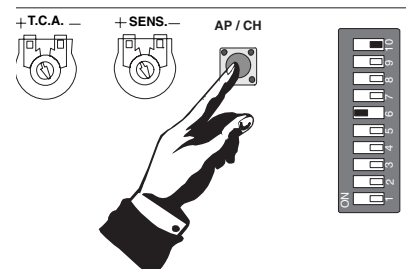
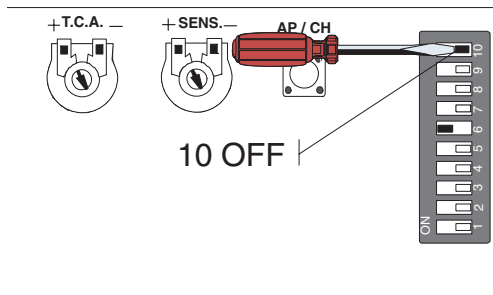
- Mettre le microinterruteur 10 sur OFF.
- Appuyer sur la touche "AP/CH" sans la relâcher jusqu'à ce que la porte soit à environ 20 cm de la butée de fermeture;
- Tourner la came rouge pour insérer le microinterruteur de fin de course de fermeture et la bloquer avec la vis.

Einstellung des Endschalers mit Verlangsamung beim Schließen

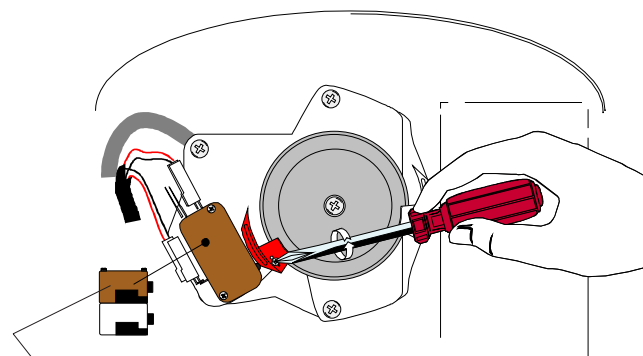
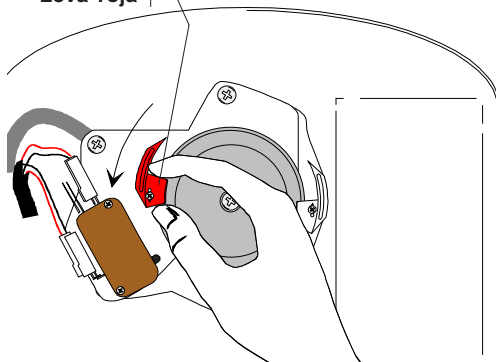
- Dip 10 auf OFF stellen.
- Die Taste „AP/CH“ solange eingedrückt halten, bis sich das Tor etwa 20 cm vom Schließanschlag entfernt befindet;
- Den roten Nocken solange drehen, bis der Mikroendschalter einschreitet und mit der Schraube blockieren.

Regulación final de carrera con deceleración en cierre

- Colocar el dip 10 en OFF.
- Mantener pulsada la tecla "AP/CH" hasta que la puerta esté a casi 20 cm del tope de cierre;
- Girar la leva roja hasta activar el microinterruptor de final de carrera cierre y bloquearla con el tornillo.



**Camma rossa**  
Red cam  
**Came rouge**  
Roten Noche  
**Leva roja**



**Microinterruttore di finecorsa chiude**  
Closing end-stop microswitch  
**Microinterruteur de fin de course de fermeture**  
Schließ-Mikroendschalter einschreitet  
**Microinterruptor de final de carrera cierra**

*Fermi di sicurezza*

*Safety screw-locks*

*Butées de sécurité*

*Sicherheitsfeststell-  
vorrichtung*

*Topes de seguridad*

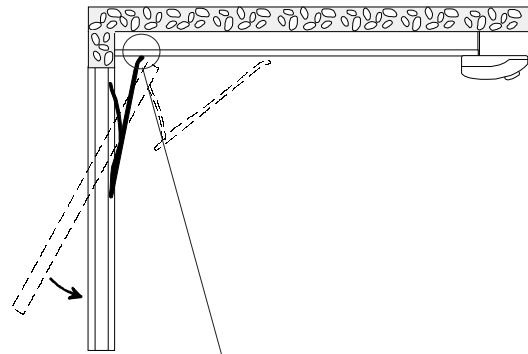
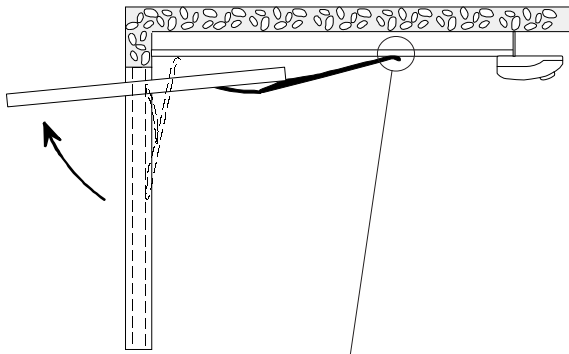
A porta aperta e chiusa, posizionare i fermi di sicurezza posti nella guida di trasmissione sul pattino di scorrimento e bloccarli con le viti.

With the door either open or closed, set safety screw-locks placed in the transmission guide on the sliding runner and screw them on.

Quand la porte est ouverte ou fermée, placer les butées de sécurité qui se trouvent dans le guide de transmission sur le patin de coulissement et les bloquer avec les vis.

Bei offenem und geschlossenem Tor, die im Verbindungsträger auf der Gleitbacke befindlichen Sicherheitsfeststellvorrichtungen anbringen und mit den Schrauben blockieren.

Con la puerta abierta y cerrada, colocar los topes de seguridad situados en la guía de transmisión sobre el patín de deslizamiento y bloquearlos con los tornillos.



**PATTINO**  
SLIDING BLOCK  
**PATIN**  
GLEITBACKE  
**PATIN**

**PATTINO**  
SLIDING BLOCK  
**PATIN**  
GLEITBACKE  
**PATIN**

**FERMO MECCANICO**  
MECHANICAL END-STOP  
**FIN DE COURSE MÉCANIQUES**  
MECHANISCHE ENDANSCHLÄGE  
**FINALES DE CARRERA MECÁNICOS**

**FERMO MECCANICO**  
MECHANICAL END-STOP  
**FIN DE COURSE MÉCANIQUES**  
MECHANISCHE ENDANSCHLÄGE  
**FINALES DE CARRERA MECÁNICOS**

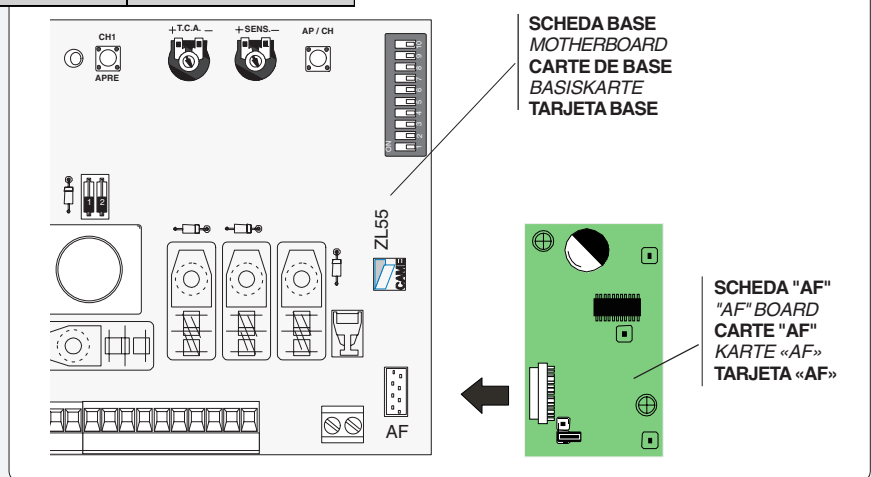


ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
PROCEDURA	PROCEDURE	PROCEDURE	PROZEDUR	PROCEDIMIENTO
A. inserire una scheda AF **.	A. insert an AF card **.	A. placer une carte AF **.	A. Stecken Sie eine Karte AF **.	A. introducir una tarjeta AF **.
B. codificare il/i trasmettitore/i.	B. encode transmitter/s.	B. codifier le/s émetteur/s.	B. Codieren Sie den/ die Sender.	B. codificar el/los transmisor/es.
C. memorizzare la codifica sulla scheda base.	C. store code in the motherboard.	C. mémoriser la codification sur la carte base.	C. Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatine.	C. memorizar la codificación en la tarjeta base.

**A**

INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION - NSTALLATION DE LA CARTE AF -  
 EINSTECKEN DER KARTE AF - MONTAJE DE LA TARJETA AF

Frequenza/MHz Frequency/MHz Frequence/MHz Frecuencìa/MHz	Scheda radiofrequenza Radiofrequency board Carte radiofréquence Funkfrequenz-platine Tarjeta radiofrecuencia	Trasmettitore Transmitter Emmetteur Funksender Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 26.995	AF26	TOP
AM 30.900	AF30	TOP
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP
AM 433.92	AF43SR	ATOMO



**!** La schedina AF deve essere inserita **OBBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione, perché la scheda madre la riconosce solo quando viene alimentata.

**!** The AF board should **ALWAYS** be inserted when the power is off because the motherboard only recognizes it when it is powered.

**!** La carte AF doit **OBLIGATOIREMENT** être branchée en l'absence de tension car la carte mère ne la reconnaît que quand elle est alimentée.

**!** Vor Einschieben der Karte die Stromzufuhr **UNBEDINGT** abschalten, da die Erkennung durch die Hauptkarte nur über eine Neueinschaltung (nur durch Versorgung) erfolgt.

**!** La tarjeta AF se debe montar **OBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente, porque la tarjeta madre la reconoce sólo cuando está alimentada.

PROCEDURA COMUNE DI CODIFICA  
T262M-T264M-T2622M  
T302M-T304M-T3022M

1. segnare un codice (anche per archivio)
2. inserire jumper codifica J
3. memorizzarlo
4. disinserire jumper J

ANLEITUNGEN ZUR CODIERUNG  
T262M-T264M-T2622M  
T302M-T304M-T3022M

1. Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).
2. Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.
3. Speichern Sie den Code.
4. Schalten Sie den Jumper J wieder aus.

PROCEDIMIENTO COMÚN DE CODIFICACIÓN  
T262M-T264M-T2622M  
T302M-T304M-T3022M

1. marcar un código (también para el archivo)
2. conectar un jumper codificación J
3. registrar el código
4. desconectar jumper J

STANDARD ENCODING PROCEDURE  
T262M-T264M-T2622M  
T302M-T304M-T3022M

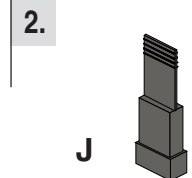
1. assign a code (also on file)
2. connect encoding jumper J
3. register code
4. disconnect jumper J

PROCEDURE COMMUNE DE CODIFICATION  
T262M-T264M-T2622M  
T302M-T304M-T3022M

1. taper un code (également pour les archives)
2. placer un cavalier de codification J
3. mémoriser le code
4. enlever le cavalier J

1. **codice/codice/codice/codice/codice**

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



3. **premere in sequenza P1 o P2 per registrare il codice; al decimo impulso un doppio suono confermerà l'avvenuta registrazione**

*Press P1 or P2 in sequence in order to register the code; at the tenth pulse, a double beep will confirm that registration has occurred*

**appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé**

*Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.*

**oprimir repetidamente P1 ó P2 para registrar el código; con el décimo impulso un doble sonido señalará que el registro se ha efectuado.**

4.

T2622M - T3022M

1° **codice/codice**  
**codice/codice/codice**

P1=CH1  
P2=CH2

2° **codice/codice/codice/codice/codice**

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	

P3=CH1  
P4=CH2

T264M - T304M

P1=CH1 - P2=CH2  
P3=CH3 - P4=CH4

P1=CH1  
P2=CH2

T262M - T302M

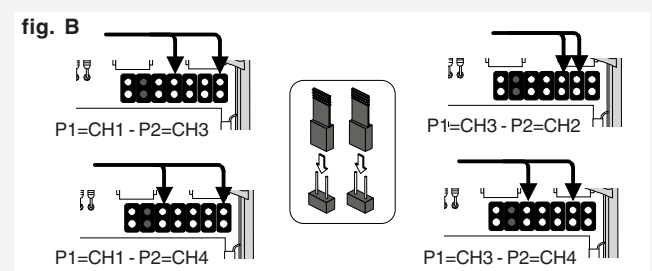
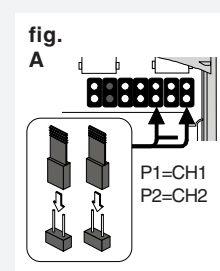
**La prima codifica deve essere effettuata mantenendo i jumper posizionati per i canali 1 e 2 come da fig. A; per eventuali e successive impostazioni su canali diversi vedi fig. B**

*The first encoding operation must be carried out whilst keeping the jumpers positioned for channels 1 and 2 as per fig. A; see fig. B for any subsequent settings on different channels.*

**La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisis successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B**

*Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.*

**La primera codificación tiene que efectuarse manteniendo los jumper conectados para los canales 1 y 2 como se ilustra en la fig. A; para planteamientos posteriores en canales distintos ver la fig. B**



B

ATOMO

AT01 - AT02

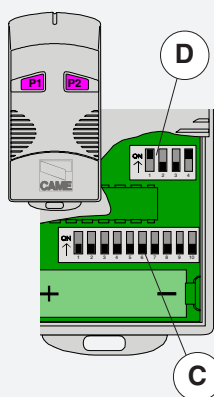


vedi foglio istruzioni inserito nella confezione della scheda AF43SR  
 see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card  
 voir les instructions qui se trouve dans l'emballage de la carte AF43SR  
 Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR  
 ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje de la tarjeta AF43SR

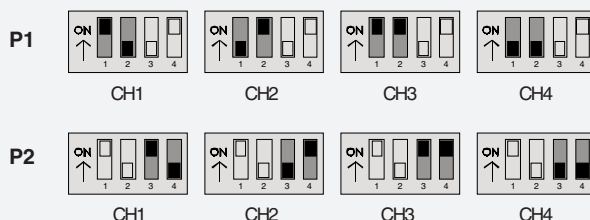
B

TOP

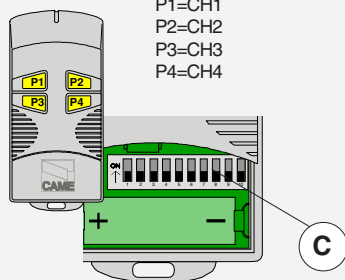
T432M - T312M



impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)  
 set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)  
 saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)  
 Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).  
 plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)



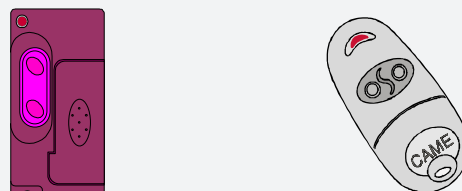
T434M - T314M



P1=CH1  
 P2=CH2  
 P3=CH3  
 P4=CH4

impostare solo il codice  
 set code only  
 ne saisir que le code  
 Stellen Sie nur den Code ein.  
 plantear sólo el código

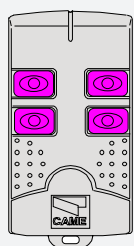
T432S / T432SA



vedi istruzioni su confezione  
 see instructions on pack  
 voir instructions sur l'emballage  
 Siehe Anleitungen auf der Packung.  
 ver instrucciones en el embalaje

B

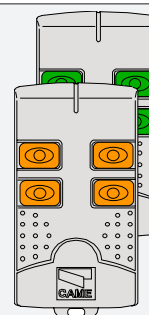
TAM



T432  
 T434  
 T438

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione  
 see instruction sheet inside the pack  
 voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage  
 Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.  
 ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

TFM



T132  
 T134  
 T138

T152  
 T154  
 T158

## ITALIANO

Tenere premuto il tasto "CH1" sulla scheda base (il led di segnalazione lampeggia), con un tasto del trasmettitore si invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione.

## ENGLISH

Keep the CH1 key pressed on the base card (the signal LED will flash), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code.

## FRANÇAIS

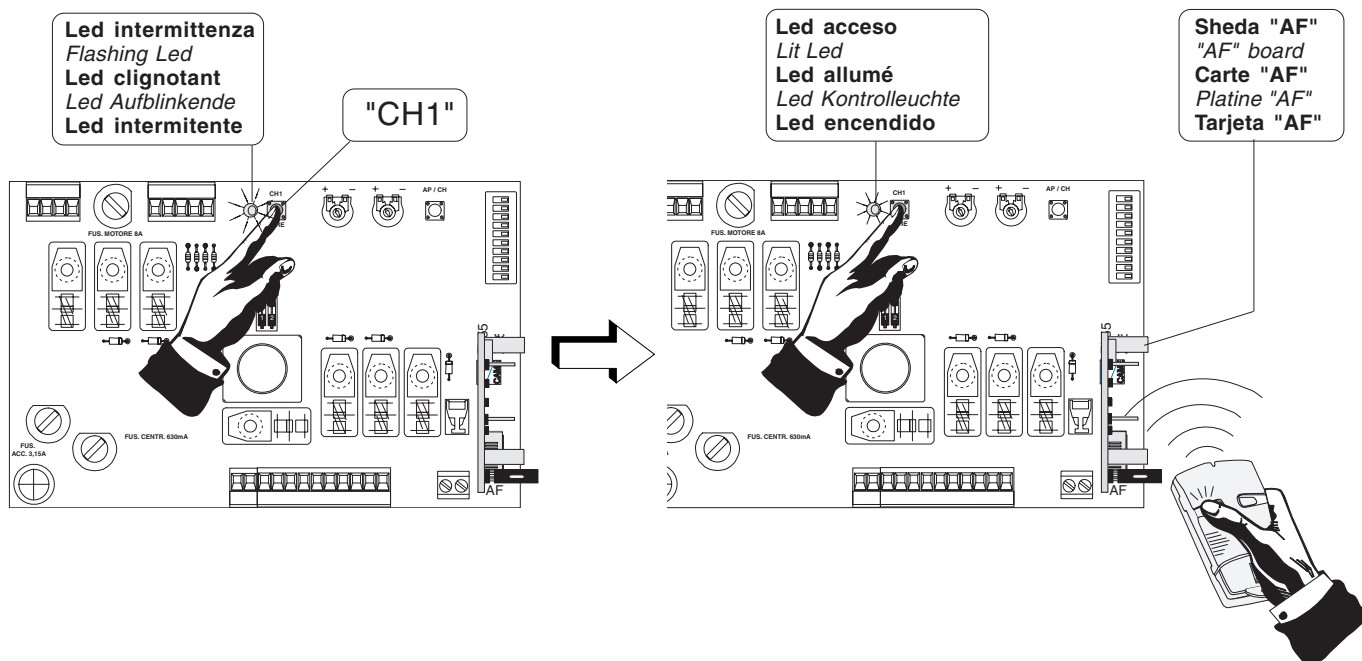
Appuyer sur la touche "CH1" sur la carte de base (le led de signalisation clignote), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led reste allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée.

## DEUTSCH

Die Taste "CH1" gedrückt halten und nach Aufleuchten der Anzeige-Leuchtdiode über den Sender-Taster einen Steuerimpuls ausführen: ein kurzes Blinken der Led zeigt die erfolgte Speicherung an.

## ESPAÑOL

Mantener oprimida la tecla "CH1" en la tarjeta base (el led de señalización parpadea), con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenamiento se ha efectuado.



**CH1** = Canale per comandi diretti ad una funzione della centralina del motoriduttore (comando "solo apre" / "apre-chiude-inversione" oppure "apre-stop-chiude-stop", a seconda della selezione effettuata sui dip-switch 2 and 3, 10-dip function switch).

**N.B.:** Se in seguito si vuol cambiare codice, basta ripetere la sequenza descritta.

**CH1** = Channel for direct control of one function performed by the control unit on the gear motor ("open only" / "open-close-reverse" or "open-stop-close-stop", depending on the position of dip switches 2 and 3, 10-dip function switch).

**N.B.** If you wish to change the code on your transmitters in the future, simply repeat the procedure described above.

**CH1** = Canal pour obtenir la commande directe d'une fonction du boîtier du motoréducteur (commande "uniquement ouverture" / "ouverture-fermeture-inversion" ou "ouverte-stop-ferme-stop" en fonction de la sélection effectuée sur les dip-switches 2 et 3, selecteur de fonctions à 10 interrupteurs).

**N.B.:** Si, successivement, on veut changer le code des émetteur, il suffit de répéter la séquence décrite ci-dessus.

**CH1** = Kanal für die Direktsteuerung einer Funktion des Getriebemotor-Schaltkastens (Steuerung "nur Öffnen" / "Öffnen-Schließen-Sicherheitsrücklauf" bzw. "Öffnen-Stp-Schließen-Stop", je nach über Dip-Switch 2 und 3 ausgeführter Wahl, Wählschalter für Funktionen mit 10 Dip).

**HINWEIS:** bei eventuell erwünschter Sender codeänderung ist der beschriebene Vorgang zu wiederholen.

**CH1** = Canal para mando directo a una función de la central del motorreductor (mando "solo abre" / "abre-cierra-inversión" o "abre-stop-cierra-stop", según la selección efectuada en los dip-switch 2 y 3, selector de funciones con 10 dip).

**Nota:** Si posteriormente se quisiera cambiar el código de los propios transmisores, sólo hay que repetir la secuencia descrita.

**ITALIANO**

Il gruppo non necessita di alcuna manutenzione specifica. Tuttavia, è buona regola lubrificare periodicamente le ruote di scorrimento e i perni dei bracci della porta, e controllare la tensione della catena o della cinghia.

**ENGLISH**

The unit does not require specific maintenance. However, it is a good idea to periodically oil the sliding wheels and the pins of the door arms, and to check the belt or chain's tension.

**FRANÇAIS**

Le groupe n'a besoin d'aucun entretien spécifique. Il convient toutefois de lubrifier régulièrement les roues de glissement ainsi que les pivots des bras de la porte et de contrôler si la chaîne ou la courroie est bien tendue

**DEUTSCH**

Die Gruppe benötigt keinerlei spezifische Wartung. Trotzdem sollten in festgesetzten Zeitabständen die Gleitrollen und die Bolzen der Torarme geschmiert und die Ketten- oder Riemen spannung kontrolliert werden.

**ESPAÑOL**

El grupo no necesita operaciones específicas de mantenimiento. Sin embargo es aconsejable lubricar periódicamente las ruedas de deslizamiento y los pernos de los brazos de la puerta, controlando siempre la tensión de la cadena o de la correa.

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.



® ASSISTENZA TECNICA  
 NUMERO VERDE  
 ☎ 800 295830  
 WEB  
 www.came.it  
 E-MAIL  
 info@came.it



**CAME LOMBARDIA S.R.L.** COLOGNO M. (MI)  
 ☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288  
**CAME SUD S.R.L.** NAPOLI  
 ☎ (+39) 081 752455 ☎ (+39) 081 7529109  
**CAME (AMERICA) L.L.C.** MIAMI (FL)  
 ☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823  
**CAME AUTOMATISMOS S.A.** MADRID  
 ☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442  
**CAME BELGIUM** LESSINES  
 ☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

**CAME FRANCE S.A.** NANTERRE CEDEX (PARIS)  
 ☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500  
**CAME GMBH** KORNTAL BEI (STUTTGART) ☎  
 (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925  
**CAME GMBH** SEEFELD BEI (BERLIN) ☎  
 (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508  
**CAME PL SP.ZO.O** WARSZAWA ☎  
 (+48) 022 8365076 ☎ (+48) 022 8369920  
**CAME UNITED KINGDOM LTD** NOTTINGHAM ☎  
 (+44) 01159 387200 ☎ (+44) 01159 382694

**CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.**  
 DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎ (+39) 0422 490960 ☎ (+39) 0422 490944